



12

CHOSSES À SAVOIR

À PROPOS

D'EDMONTON

**Edmonton**

**Guide des nouveaux arrivants à Edmonton**

Guide d'introduction pour aider les nouveaux résidents à s'établir à Edmonton

# BIENVENUE À EDMONTON!

Nous sommes heureux que vous ayez choisi la ville d'Edmonton comme lieu de résidence. Il y fait bon vivre, travailler et s'amuser. Toutefois, s'ajuster à une nouvelle vie dans une nouvelle ville peut s'avérer difficile.

Ce guide a pour but de vous aider, ainsi que votre famille, à trouver des renseignements importants sur la vie dans notre ville, que vous soyez un nouvel arrivant à Edmonton, en Alberta ou même au Canada. Dans ce guide, vous trouverez une liste de services et d'organismes qui vous aideront à vous établir dans votre nouvelle vie. Certains de ces services sont offerts par la ville d'Edmonton, d'autres sont offerts par des organismes locaux.

Nous espérons que ce guide vous aidera à en savoir plus sur les milieux de travail, l'éducation, les moyens pour rester en santé et en sécurité et pour profiter de la vie à Edmonton!

## Dénis de responsabilité

Ce Guide offre des listes d'adresses Web et des numéros de téléphone pour la plupart des services et quoique nous avons tenté d'être précis, l'information donnée peut changer. Veuillez téléphoner ou envoyer un courriel pour confirmer les adresses, les heures d'ouverture et les services offerts avant de vous déplacer aux endroits indiqués dans ce guide.

L'objectif de ce guide n'est pas de vous donner tous les renseignements dont vous avez besoin, mais de vous guider vers les ressources et les endroits où vous trouverez l'information que vous cherchez. Consultez notre Site Web [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) pour trouver encore plus de services et de ressources.

# TABLE DES MATIÈRES

|   |   |
|---|---|
| <b>4   À PROPOS D'EDMONTON</b>  |   |
| 4   Histoire d'Edmonton   |   |
| 6   Edmonton aujourd'hui  |   |
| <b>8   TRAVAILLER ENSEMBLE POUR VOUS</b>                              |   |
| 8   3 Niveaux de gouvernement   |   |
| Services municipaux   | 8 |
| Services provinciaux  | 9 |
| Gouvernement du Canada  | 9 |
| <b>10   RECHERCHE DE RENSEIGNEMENTS</b>                               |   |
| 10   Ville d'Edmonton   |   |
| 10   Centre d'information pour les citoyens et les nouveaux arrivants |   |
| 10   Services municipaux : 311  |   |
| 10   Ligne de soutien : 211   |   |
| 11   Site Web de la ville d'Edmonton                                  |   |
| 12   Bibliothèque municipale d'Edmonton                               |   |
| <b>13   S'ÉTABLIR À EDMONTON</b>                                      |   |
| 14   Services d'établissement   |   |
| 15   Services d'interprétation et de traduction                       |   |
| <b>16   SE DÉPLACER À EDMONTON</b>                                    |   |
| 16   Rues et avenues  |   |
| 16   Transport en commun  |   |
| 18   Conduire   |   |
| 20   Faire du vélo et marcher   |   |
| <b>21   VIVRE À EDMONTON</b>  |   |
| 21   Logement   |   |
| 24   Gestion de l'argent  |   |
| 25   Foi/Communautés religieuses                                      |   |
| 27   La nourriture  |   |
| 30   Chiens, chats et autres animaux de compagnie                     |   |
| 31   Gestion de déchets et le recyclage                               |   |

## 32 | L'ÉDUCATION À EDMONTON

- 32 | Apprendre l'anglais
- 33 | Apprendre le français
- 34 | Enseignement public
- 34 | Écoles privées
- 35 | Éducation postsecondaire
- 35 | Education permanente

## 36 | TRAVAILLER À EDMONTON

- 36 | Numéro d'assurance sociale
- 36 | Normes du travail en Alberta
- 36 | Trouver un emploi

## 38 | VIVRE EN SANTÉ À EDMONTON

- 38 | La santé et les services médicaux
  - Trouver un dentiste 39
  - Trouver un médecin de famille 39
  - Réseaux primaires de soins (Primary Care Networks) 39
  - Services d'urgence des hôpitaux 40
  - Coordonnées des hôpitaux 40
  - Cliniques sans rendez-vous 40
  - Centres de santé publiques (Public Health Centres) 41
  - La Coopérative multiculturelle des courtiers en santé (MCHB) 41
  - Centre de soutien de crise – Ligne téléphonique de soutien de crise de 24 heures 41
- 42 | Services sociaux
  - Counselling 42
  - Services à l'enfance et à la jeunesse 43
- 44 | Programmes et services communautaires
  - Garde d'enfants 44
  - Services à l'enfance et à la jeunesse 44

- 45 | Programmes et services pour les aînés
  - Logement 45
  - Services de soutien 45
  - Centres / Groupes pour les aînés 46
  - Transport pour les aînés 46

## 47 | VIVRE EN SÉCURITÉ À EDMONTON

- 47 | Urgence
- 47 | Service incendie (FRS)
- 47 | Service de police d'Edmonton (EPS)
- 48 | Services aux victimes (EPS)
- 48 | Transit Watch
- 48 | Règlements
- 49 | Violence familiale
- 49 | ACT Alberta (Coalition albertaine contre la traite des personnes)
- 49 | Child Abuse Hotline (Assistance téléphonique pour les abus aux enfants)
- 49 | Crime Stoppers (Échec au crime)
- 49 | Sexual Assault Centre of Edmonton (Centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle d'Edmonton)
- 49 | Poison Control Centre (Centre antipoison)
- 49 | REACH Edmonton
- 50 | La loi et les droits de la personne
  - Système judiciaire canadien 50
  - Avocats 51
  - Droits de la personne 51
  - Droit de la famille 51

## 52 | PROFITER DE LA VILLE D'EDMONTON

- 53 | Attractions de la ville d'Edmonton
- 54 | Sports et loisirs
- 54 | Programme Accès aux Loisirs
- 55 | Arts et Culture

- 56 | Coups de Coeur à Edmonton
- 57 | Liges communautaires
- 57 | Associations culturelles et communautaires
- 57 | Festivals
- 57 | Participation communautaire - bénévolat
- 58 | Vivre l'hiver à Edmonton
  - Météo 59
  - Refroidissement éolien 59
  - Heure avancée 59
- 60 | Médial – Local
- 61 | Média – Ethnique

## 62 | GOUVERNEMENT MUNICIPAL

- 62 | Conseil municipal
- 62 | Règlements
- 63 | Que se passe-t-il à l'hôtel de ville?
- 63 | Élections municipales et le vote
- 63 | Élection et services de recensement
- 63 | Participation publique
- 63 | Agences et comités municipaux

À PROPOS D'EDMONTON

# 01

## HISTOIRE D'EDMONTON



Les premières personnes à vivre dans la région d'Edmonton étaient les membres des Premières Nations qui comprenaient les Cris, les Nakoda Sioux, les Pieds-Noirs et plusieurs autres. Le nom d'Edmonton dans la langue crie est amiskwaciwâskahikan, ce qui signifie maison des castors des collines (la forme abrégée est amiskwacyi qui se prononce amisk-wa-chee).

Pendant des milliers d'années, les membres des Premières Nations se réunissaient sur les rives de la rivière Saskatchewan Nord à Amiskwacyi (Edmonton) pour chasser, pêcher, troquer et célébrer leur culture. Dans la culture des Premières Nations, le rapport des personnes avec les autres, les plantes, les animaux, l'eau et la terre est très important.

En 1795, la Compagnie de la Baie d'Hudson a construit le Fort Edmonton pour instaurer la traite des fourrures dans cette région. Grâce à la traite des fourrures, les membres des Premières Nations échangeaient, avec les négociants européens, des fourrures et des peaux d'animaux (comme le castor) contre des objets tels des fusils et des outils.

Aujourd'hui, le castor, qui est l'animal emblématique du Canada, peuple toujours la vallée de la rivière à Edmonton.

En 1867, lorsque le Canada est devenu indépendant de l'Angleterre, le nouveau gouvernement canadien a commencé à signer des traités avec les membres des Premières Nations de l'Ouest canadien. Le 21 août 1877, les membres des Premières Nations du district de Fort Edmonton ont signé le Traité N° 6 avec le gouvernement canadien. Le Traité N° 6 couvre la portion centrale de l'Alberta et de la Saskatchewan. En Alberta, le Traité N° 6 comprend 18 Premières Nations d'héritage cri, nakoda sioux, saulteurs et dene.

Le gouvernement fédéral et les Premières Nations avaient des interprétations différentes du traité. Le gouvernement le percevait comme étant l'arrêt des réclamations territoriales autochtones. Les Premières Nations le considéraient comme un accord sacré créant une relation durable de nation à nation qui durerait « (...) tant que brillera le soleil, que poussera l'herbe et que couleront les rivières (...) »

En 2012, la ville d'Edmonton a conclu un protocole d'entente de coopération et de dialogue avec la Confédération des Premières Nations du Traité N° 6 et en 2013, un protocole d'entente semblable de reconnaissance partagée et de coopération avec la nation métis de l'Alberta. Ces protocoles d'entente promettent d'accroître le dialogue et la collaboration, de

célébrer la culture et l'histoire et de relever les enjeux qui touchent tous les habitants d'Edmonton.

Depuis les changements à la Loi constitutionnelle canadienne de 1982, le gouvernement canadien reconnaît officiellement les Autochtones en tant que Premières Nations, les Métis (descendants des Premières Nations et des Européens français et écossais) et les Inuits. Aujourd'hui, la population autochtone d'Edmonton est la deuxième plus importante parmi les centres urbains canadiens. On trouve aussi à Edmonton plusieurs autres Autochtones venus du reste de l'Alberta et du Canada, tels d'autres membres des Premières Nations, des Métis et des Inuits.

En 1900, une petite agglomération s'était développée autour de Fort Edmonton. En 1904, Edmonton est officiellement devenue une ville et un an plus tard, en 1905, Edmonton est devenue la capitale de la nouvelle province de l'Alberta.

Aujourd'hui, il y a plus d'un million de gens qui vivent dans la région d'Edmonton. Notre ville propre et accueillante est un bon endroit pour y vivre, y travailler et y élever une famille. Edmonton est une ville où l'économie est forte et où il y a beaucoup d'occasions d'emplois et d'affaires. C'est aussi une ville de sports, de loisirs et de culture.



# EDMONTON AUJOURD'HUI

ACCUEILLE

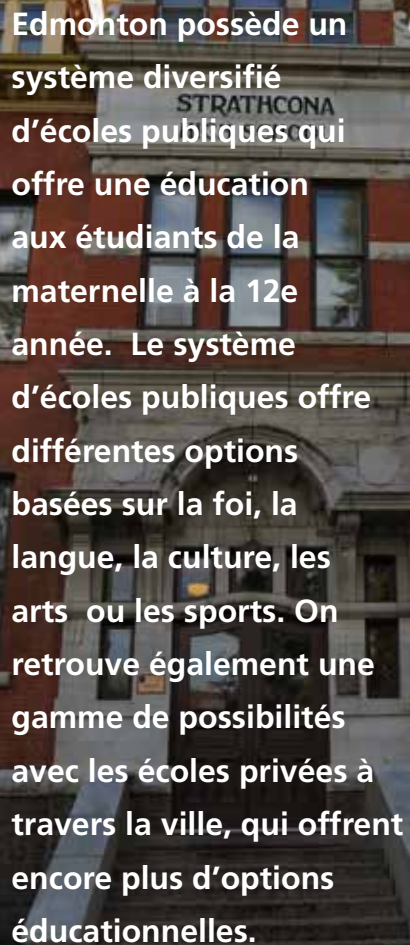
des gens du monde entier.

6


Edmonton offre des soins de santé qui sont parmi les meilleurs au Canada.

Nos programmes de gestion du recyclage et des déchets sont de classe mondiale et font d'Edmonton une des villes les plus vertes au Canada.

Edmonton possède un excellent système d'éducation post-secondaire offrant des programmes diversifiés et qui se compare aux meilleures universités, collèges et institutions d'éducation publique au pays.




Edmonton possède un système diversifié d'écoles publiques qui offre une éducation aux étudiants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Le système d'écoles publiques offre différentes options basées sur la foi, la langue, la culture, les arts ou les sports. On retrouve également une gamme de possibilités avec les écoles privées à travers la ville, qui offrent encore plus d'options éducationnelles.



Grâce à plus de 30 festivals annuels d'envergure, Edmonton détient le titre de Ville des festivals au Canada.



Un réseau de 150 ligues communautaires permet de participer dans des sports, des loisirs, des activités culturelles et des activités communautaires éducatives.



Edmonton est l'une des villes les plus ensoleillées au pays, avec une moyenne de 2,300 heures de soleil par année et jusqu'à 17 heures de soleil par jour pendant la journée la plus longue de l'année, soit le 21 juin.

La vallée de la rivière Saskatchewan Nord constitue le plus grand parc urbain en Amérique du Nord.

# 3 Niveaux de gouvernement

TRAVAILLER ENSEMBLE  
POUR VOUS

# 02



## SERVICES MUNICIPAUX

Visitez le site [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) pour les services municipaux ou téléphonez au 311 pour toute information concernant les services municipaux. Voici quelques services offerts par la ville d'Edmonton:

### Sécurité

Services de police et d'incendie, collecte des eaux pluviales et des eaux usées, services d'intervention d'urgence et de sinistre.

### Voirie

Construction et entretien des rues, des trottoirs, des pistes cyclables et des ponts de la ville d'Edmonton.

### Transport

Service de transport en commun afin que les habitants d'Edmonton aient accès à tous les secteurs de leur ville – Les autobus

du Edmonton Public Transit (ETS) et le système de trains légers sur rail du Light Rail Transit (LRT).

### Loisirs

Programmes et services d'activités récréatives pour les habitants d'Edmonton de tous âges, tels des piscines, des terrains de jeux, des arénas, et des terrains sportifs.

### Renseignements généraux

Téléphonez au 311 ou consultez le [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) pour toute information sur tous les programmes et services offerts par la ville d'Edmonton.

*Pour connaître qui sont les représentants élus et comment les contacter, consultez:  
Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government > Councillors & Mayor  
Phone: 311*





## SERVICES PROVINCIAUX

Visitez le [www.alberta.ca](http://www.alberta.ca) pour obtenir de l'information sur les services provinciaux. Voici quelques-uns des services offerts par le gouvernement provincial:

### Assemblée législative de l'Alberta

Le siège du gouvernement de l'Alberta se situe à Edmonton, la capitale provinciale. Pour des visites guidées accessibles à tous, visitez le site Web:

[www.assembly.ab.ca](http://www.assembly.ab.ca) > *Visitor Information*

### Permis de conduire

Émet les permis de conduire et les immatriculations de véhicule.

### Soins de santé

Alberta Health Services offre les soins de santé à tous les Albertains, que ce soit dans les hôpitaux, dans les cabinets de médecins ou via internet.

*Pour savoir qui sont les représentants élus et comment les contacter, consultez:  
Site Web: [www.assembly.ab.ca](http://www.assembly.ab.ca) > *Members of the Legislative Assembly**

### Droit du travail

Élabore et applique les lois du travail et leurs normes

### Service sociaux

Offre des programmes d'aide financière pour les services de garde et pour le soutien du revenu.

### International Qualifications Assessment Service (IQAS) (service d'évaluation des qualifications internationales)

Évalue les diplômes et certificats obtenus à l'étranger et les compare aux normes éducatives canadiennes.



## GOVERNEMENT DU CANADA

Consultez le site [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca) pour connaître les services offerts par le Gouvernement du Canada. Voici quelques-uns des services offerts par le gouvernement fédéral:

### Passeports

Délivre les passeports aux citoyens canadiens.

### Citoyenneté & immigration Canada

Émet les visas de visite et d'immigrant, les permis d'études et de travail et traite les demandes de citoyenneté, de résidence permanente et les demandes d'asile.

### Affaires autochtones et Développement du Nord Canada

Gère les traités autochtones et les ententes d'autonomie gouvernementale entre les Autochtones et le gouvernement du Canada ainsi que les ressources des Territoires du Nord.

### Numéros d'assurance sociale

Pour travailler au Canada, chaque personne a besoin d'un numéro d'assurance sociale (NAS).

### Impôt sur le revenu

Gère les traités autochtones et les ententes d'autonomie gouvernementale entre les Autochtones, le Gouvernement du Canada et les terres et les ressources des territoires du Nord canadien.

### La Chambre des communes

La Chambre des communes est le siège du gouvernement du Canada et se situe à Ottawa en Ontario, la capitale nationale. Des visites guidées accessibles à tous sont proposées.

*Pour savoir qui sont les représentants élus et comment les contacter, consultez:  
Site Web: [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca) > *Senators & Members > Members of Parliament**

## RECHERCHE DE RENSEIGNEMENTS

# 03



À votre arrivée à Edmonton, les ressources suivantes vous aideront à trouver l'information dont vous avez besoin.

## VILLE D'EDMONTON

### **CENTRE D'INFORMATION POUR LES CITOYENS ET LES NOUVEAUX ARRIVANTS (*Citizen and New Arrival Information Centre*)**

Situé à l'entrée sud de l'hôtel de ville au 1, square Churchill. Les heures d'ouverture sont de 9:00 à 17h00, du lundi au vendredi. Ce centre est un bon point de départ pour trouver des renseignements concernant les services municipaux, les services communautaires, l'éducation, le logement, la programmation des activités dans les parcs et les loisirs, le recyclage, l'établissement, les services aux aînés, le transport et autres.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > for New Residents > and New Arrival Information Centre*

### **SERVICES MUNICIPAUX: 311**

Téléphonez au 311, 24 heures sur 24, pour obtenir des renseignements à propos de tout service ou programme offert par la ville d'Edmonton. Ces renseignements peuvent être

traduits dans plus de 100 langues. Donc, si vous ne parlez pas l'anglais, dites tout haut le nom de votre langue et le téléphoniste du 311 trouvera un interprète pour vous aider.

Pour rejoindre le service 311 de l'extérieur d'Edmonton, composez le 780-442-5311.

Voici d'autres façons de trouver presque tout ce que vous recherchez à Edmonton.

### **LIGNE DE SOUTIEN: 211**

Vous pouvez téléphoner au 211 en tout temps, 24 sur 24, pour tout renseignement sur les services de santé ou sociaux, les ressources communautaires et l'aide gouvernementale tels:

- l'aide pour les besoins fondamentaux (nourriture, vêtements, logement et soutien financier),
- l'aide à l'emploi,
- le soutien parental,
- le counselling/groupes de soutien, et,
- les ressources pour les personnes autochtones, les nouveaux arrivants, les enfants, les adolescents et les femmes.

## Site Web de la ville d'Edmonton: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca)

Le site Web de la ville d'Edmonton fournit des renseignements à propos des programmes et services offerts par la ville d'Edmonton. Les calendriers et horaires des événements vous aideront à vous impliquer dans votre nouvelle communauté. Voici quelques sites utiles:

### Emplois à la ville d'Edmonton (*Jobs at the City of Edmonton*)

Les postes disponibles, les demandes d'emploi en ligne et les autres façons de postuler pour un emploi à la ville d'Edmonton y sont indiqués.

[www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > *City Government* > *Jobs - Talent Hub*

### La Page des quartiers

Offre de l'information sur tous les quartiers d'Edmonton.

[www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > *Residential & Neighbourhoods*

### Cartes interactives

Pour localiser les casernes de pompiers, les postes de police, les arrêts d'autobus, aussi bien que les piscines, les terrains de sports, les parcs, les terrains de jeux, les terrains de golf et les parcs à jets d'eau, que ce soit dans votre propre quartier ou ailleurs dans la ville.

[www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > *Residential & Neighbourhoods* > *Neighbourhood Map*

## Comment utiliser le Site Web de la ville d'Edmonton

On retrouve le site Web de la ville d'Edmonton au [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca). Ce dernier contient plusieurs renseignements importants.

Parcourez la liste déroulante des services municipaux, à gauche sur la page d'accueil.

Utilisez le champ de recherche situé en haut de la page d'accueil, pour trouver des informations précises.

Les derniers événements, les nouvelles et les messages des médias sociaux sont affichés à droite de la page.

Quelques fois, dans ce Guide des nouveaux arrivants, on vous dirige vers un Site Web contenant des renseignements spécifiques de la façon suivante:

[www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > *Attractions and Events*

Ce sont des instructions pour savoir comment naviguer jusqu'à la bonne page du Site Web en question. Dans cet exemple, vous iriez à la page d'accueil du Site Web, puis vous cliqueriez sur l'onglet gris Attractions and Events, près du haut de la page.

Pour trouver la liste des liens directs vers les services municipaux présentés dans ce guide, visitez le [www.edmonton.ca/welcome](http://www.edmonton.ca/welcome)



Le **Edmonton Public Library** regroupe plusieurs bibliothèques à travers la ville. L'abonnement à la bibliothèque est GRATUIT pour tous les résidents d'Edmonton. Les bibliothèques sont d'excellents centres communautaires où vous pouvez emprunter des livres, des films ou de la musique, naviguer dans internet et participer à des programmes d'activités communautaires. Le matériel prêté est disponible dans plusieurs langues. Toutes les bibliothèques du réseau Edmonton Public Library sont ouvertes au public. Pour faire un emprunt dans une bibliothèque, vous devez avoir votre carte de bibliothèque, qui est GRATUITE. Pour obtenir cette carte, vous devrez présenter une pièce d'identité où figure votre adresse de résidence actuelle.

### Les services offerts dans les bibliothèques comprennent:

- Utilisation d'ordinateur et d'internet
- Livres numériques, magazines et autres
- Films
- Musique
- Programmes, événements et livres destinés aux Autochtones
- Programmes d'établissement (dans certaines succursales)
- Programmes pour les apprenants en anglais
- Ressources offertes dans différentes langues
- Un vaste éventail de services d'aide aux personnes handicapées

### Bibliothécaires communautaires

Edmonton Public Library emploie des bibliothécaires communautaires qui peuvent vous aider à trouver des ressources et vous renseigner sur les événements culturels et les programmes pour les nouveaux arrivants.

### Services d'établissement en succursale

Quelques succursales du Edmonton Public Library emploient aussi du personnel provenant de l'Association des services aux immigrants d'Edmonton (Edmonton Immigrant Services Association) pour faciliter l'établissement des immigrants.

*Site Web: [www.eisa-edmonton.org](http://www.eisa-edmonton.org) > Services and programs > In-library Settlement Services*

### Bibliothécaire des services autochtones

Le Edmonton Public Library emploie un bibliothécaire des services autochtones qui facilite l'accès aux collections et aux activités autochtones.

*Site Web: [www.epl.ca](http://www.epl.ca) > Interests > Aboriginal Peoples*

**BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE D'EDMONTON**  
— Edmonton Public Library (EPL) —

## Succursales du EDMONTON PUBLIC LIBRARY

**Abbotsfield-Penny McKee**  
3210, 118<sup>e</sup> Avenue

**Calder**  
Centre commercial  
Kensington  
12522, 132<sup>e</sup> Avenue

**Capilano**  
201, Centre commercial  
Capilano, 5004, 98<sup>e</sup> Avenue

**Castle Downs**  
15379, Castle Downs Road

**Clareview**  
3804, 139<sup>e</sup> Avenue

**Highlands**  
6710, 118<sup>e</sup> Avenue

**Idylwylde (Bonnie Doon)**  
8310, 88<sup>e</sup> Avenue

**Jasper Place**  
9010, 156<sup>e</sup> Rue

**Lois Hole**  
17650, 69<sup>e</sup> Avenue

**Londonderry**  
110, Centre commercial  
Londonderry, 137<sup>e</sup> Avenue  
et 66<sup>e</sup> Rue

**Mill Woods**  
601, Centre commercial  
Mill Woods Town Centre  
2331, 66<sup>e</sup> Rue

**Riverbend**  
460, square Riverbend,  
Rabbit Hill Road et  
Terwillegar Drive

**Sprucewood**  
11555, 95<sup>e</sup> Rue

**Stanley A. Milner**  
7, square Sir Winston  
Churchill

**Strathcona**  
8331, 104<sup>e</sup> Rue

**Whitemud Crossing**  
45, Centre commercial  
Whitemud Crossing  
4211, 106<sup>e</sup> Rue

**Woodcroft**  
13420, 114<sup>e</sup> Avenue





S'ÉTABLIR À EDMONTON

# 04

LES ORGANISMES SUIVANTS OFFRENT DU SOUTIEN ET DES SERVICES D'ÉTABLISSEMENT, DES PROGRAMMES D'ÉDUCATION, DES SERVICES D'INTERPRÉTATION, DES PROGRAMMES D'EMPLOI, ET BIEN PLUS, POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS AU CANADA.

**CENTRE D'INFORMATION  
POUR LES CITOYENS  
ET LES NOUVEAUX  
ARRIVANTS (CITIZEN  
AND NEW ARRIVAL  
INFORMATION CENTRE)**

Ce centre donne de l'information aux nouveaux arrivants. Si vous ne parlez pas l'anglais, un interprète sera appelé.

*[www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > For Residents  
> Resident Programs > New  
Resident Programs > Citizen and  
New Arrival Information Centre*

## SERVICES D'ÉTABLISSEMENT

Ces services sont offerts en anglais, en français et dans plusieurs autres langues.



### Action pour des communautés saines (Action for Healthy Communities)

Téléphone: 780-944-4687  
Adresse: #200, 10578, 113<sup>e</sup> Rue NW  
*Site Web:* <http://a4hc.ca/>

### Alliance Jeunesse Famille de l'Alberta Society

Téléphone: 780-440-2621  
Adresse: 8925 - 82<sup>e</sup> Avenue, bureau 12  
*Site Web:* [www.ajfas.ca](http://www.ajfas.ca)

### ASSIST Centre de services communautaires (Centre-ville) (ASSIST Community Services Centre)

Téléphone: 780-429-3111  
Adresse: 9649, 105A Avenue  
*Site Web:* [www.assistcsc.org](http://www.assistcsc.org)

### ASSIST Centre de services communautaires (Sud-Ouest) (ASSIST Community Services Centre)

Téléphone: 780-429-3119  
Adresse: 810, Saddleback Road NO, unité 2  
*Site Web:* [www.assistcsc.org](http://www.assistcsc.org)

### L'association de tous les francophones de l'Alberta (ACFA régionale d'Edmonton)

Téléphone: 780-469-4401  
Adresse: 8627, rue Marie-Anne Gaboury, bureau 30  
*Site Web:* [www.acfa.ab.ca](http://www.acfa.ab.ca)

### Services sociaux catholiques (Catholic Social Services)

Services d'immigration et d'établissement et fournit également du soutien pour les travailleurs temporaires étrangers.  
Téléphone: 780-424-3545  
Adresse: 10709, 105<sup>e</sup> Rue  
*Site Web:* [www.cssalberta.ca](http://www.cssalberta.ca)

### Centre d'accueil et d'établissement Alberta-Nord

Téléphone: 780-669-6004  
Adresse: 8627, rue Marie-Anne Gaboury, bureau 108  
*Site Web:* [www.lecae.ca](http://www.lecae.ca)

### Changeons ensemble: centre pour les femmes immigrantes (Changing Together: A Centre for Immigrant Women)

Téléphone: 780-421-0175  
Adresse: 9538, 107<sup>e</sup> Avenue  
*Site Web:* [www.changingtogether.com](http://www.changingtogether.com)

### Association pour les services aux immigrants à Edmonton (Edmonton Immigrant Services Association)

Téléphone: 780-474-8445  
Adresse: 10720, 113<sup>e</sup> Rue, bureau 201  
*Site Web:* [www.eisa-edmonton.org](http://www.eisa-edmonton.org)

### Centre Mennonite d'Edmonton pour les nouveaux arrivants (Edmonton Mennonite Centre for Newcomers)

Téléphone: 780-424-7709  
Adresse: 11713, 82<sup>e</sup> Rue  
*Site Web:* [www.emcn.ab.ca](http://www.emcn.ab.ca)

### Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Pour obtenir de l'information sur la citoyenneté et l'immigration au Canada, plus particulièrement sur les visas de visiteur, d'étude et les permis de travail, ainsi que les demandes pour obtenir la citoyenneté, la résidence permanente ou la protection des réfugiés.  
*Site Web:* [www.cic.gc.ca](http://www.cic.gc.ca)

### Association des familles islamiques et des services sociaux (Islamic Family & Social Services Association)

Téléphone: 780-430-9220  
Adresse: 4003, 98<sup>e</sup> Rue, bureau 85  
*Site Web:* [www.ifssa.ca](http://www.ifssa.ca)

### Coopérative des courtiers multiculturels pour la santé (Multicultural Health Brokers Co-op)

Téléphone: 780-423-1973  
Adresse: 9538, 107<sup>e</sup> Avenue  
*Site Web:* [www.mchb.org](http://www.mchb.org)

### Bureau de consultation pour les travailleurs temporaires étrangers (Temporary Foreign Workers Advisory Office)

Ce bureau aide les travailleurs temporaires étrangers à connaître leurs droits et leurs responsabilités ainsi qu'à trouver des solutions à leurs problèmes et des réponses à leurs questions. Ce bureau de consultation offre de l'aide pour remplir les formulaires, trouver des services de traduction, déposer des plaintes, et trouver des ressources.

Téléphone: 780-644-2584

### Service d'assistance téléphonique aux travailleurs temporaires étrangers (Temporary Foreign Worker Help Line)

Téléphone: 1-877-944-9955  
Adresse: 10242, 105<sup>e</sup> Rue, 2<sup>e</sup> étage  
Courriel: [tfwadvisory.office@gov.ab.ca](mailto:tfwadvisory.office@gov.ab.ca)

### Centre d'accueil pour les immigrants (Welcome Centre for Immigrants)

Téléphone: 780-462-6924  
Adresse: 3699, Millwoods Road, tour 2, bureau 200  
*Site Web:* [www.wciedmonton.ca](http://www.wciedmonton.ca)

## SERVICES D'INTERPRÉTATION ET DE TRADUCTION

### **Association des traducteurs et des interprètes de l'Alberta (Association of Translators and Interpreters of Alberta)**

Téléphone: 780-434-8384  
Ligne téléphonique sans frais:  
1-888-434-2842

*Site Web: [www.atia.ab.ca](http://www.atia.ab.ca)*

### **Association des services aux immigrants d'Edmonton (EISA) (Edmonton Immigrant Services Association)**

Téléphone: 780-474-8445  
Adresse: 10720, 113e Rue, bureau 201

*Site Web: [www.eisa-edmonton.org](http://www.eisa-edmonton.org)*

### **Centre de la famille (The Family Centre)**

Centralized Interpreter Services (CIS)  
(Services centralisés d'interprètes)  
Téléphone: 780-448 -2627  
Adresse: 9912, 106e Rue, bureau 20

*Site Web: [www.the-family-centre.com](http://www.the-family-centre.com)*

### **Association multiculturelle des services aux femmes et aux aînés (Multicultural Women and Seniors Services Association)**

Services de traduction en bengali, hindi, pendjabi et ourdou.  
Téléphone: 780-465-2992

*Site Web: [www.mwssa.org](http://www.mwssa.org)*

## POUR OBTENIR PLUS D'INFORMATION SUR LES SERVICES D'ÉTABLISSEMENT

### **Atlas social d'Edmonton au centre MAPS de la région de la capitale de l'Alberta (Edmonton Social Atlas at MAPS Alberta Capital Region)**

Ce site fournit davantage de listes et de cartes détaillées concernant les ressources pour les nouveaux arrivants.

*Site Web: [www.mapsab.ca](http://www.mapsab.ca) > Social Atlases > City of Edmonton Social Atlas > Section 5 > Newcomers*

### **211 Edmonton**

Ce site fournit aussi plus de listes détaillées concernant les ressources pour les nouveaux arrivants.

Téléphone: 211

*Site Web: [www.211edmonton.com](http://www.211edmonton.com) > 211 resources and directories > resource list for newcomers to Canada*



## SE DÉPLACER À EDMONTON

# 05

### RUES ET AVENUES

À Edmonton, la plupart des routes sont numérotées. Les avenues vont de l'est vers l'ouest et les rues vont du nord au sud. L'adresse même vous guidera. Par exemple, 6812 et 101e avenue est la 68e rue (les premiers deux chiffres de l'adresse) et la 101e avenue.

Les routes dans les nouveaux quartiers portent des noms. Dans cette situation, une carte routière d'Edmonton vous sera utile. Vous pouvez acheter une telle carte à une station d'essence ou au dépanneur ou vous pouvez en trouver une sur internet. Les cartes en ligne telles Google Maps peuvent vous aider à trouver un endroit et peuvent même donner des directions d'un endroit à un autre.

Site Web: [www.googlemaps.com](http://www.googlemaps.com)

### TRANSPORT EN COMMUN

Les autobus et les trains de la ville d'Edmonton peuvent vous aider à vous déplacer en ville. Les autobus du Edmonton Transit Service (ETS) desservent la plupart des quartiers de la ville et ils vous connectent avec les zones périphériques telles St. Albert ou Sherwood Park.

Le light rail transit (LRT) a deux lignes qui traversent la ville sur un axe nord/sud. La ligne Capital Line s'étend de la station Clareview (48e rue et 139e avenue) jusqu'à la station Century Park (111e rue et 23e avenue). La Metro Line part de NAIT (1ère avenue Kingsway et 105e rue) jusqu'à la station Century Park aux heures de pointe et jusqu'à la station Health Sciences/Jubilee (114e rue et 83e avenue) en dehors des heures de pointe.

Pour les tarifs, les horaires, les itinéraires des autobus ou pour en apprendre plus sur le transport en commun, appelez le 311 et faites le 1 pour l'information sur le transport en commun ou visitez [www.takeets.com](http://www.takeets.com).



## FRAIS DE TRANSPORT

Pour prendre le transport en commun, vous pouvez utiliser de l'argent comptant, des billets d'autobus ou une passe d'autobus, dépendamment de vos besoins. Un aller simple ETS (payé en argent comptant ou avec un billet d'autobus) vous permet de prendre plusieurs autobus et trains dans un délai d'une heure et demie. Si vous prenez plus d'un seul autobus, ou si vous transférez d'un autobus à un train LRT pendant cette même période, demandez au chauffeur pour un transfert.

## CARTES MENSUELLES DE TRANSPORT EN COMMUN (AUTOBUS ET TRAINS)

Des cartes mensuelles et des livrets de billets d'autobus sont disponibles; des laissez-passer annuels à prix réduit sont disponibles pour les adultes à faible revenu ou avec des handicaps. Consultez le Site Web ETS pour plus de détails et pour les tarifs.

*Site Web: [www.takeets.com](http://www.takeets.com)*

Si vous prenez le LRT (train) vous devez avoir sur vous soit une carte mensuelle d'autobus, un billet d'autobus ou un transfert valide avec vous en tout temps. Un billet d'autobus doit avoir été étampé par un valideur orange, qui se trouve près de l'entrée de la zone de paiement d'une station LRT.

Sur le site Web ETS, il y a plusieurs outils disponibles pour vous aider à planifier votre voyage sur les autobus ETS et les trains LRT. Vous pouvez même télécharger les applications ETS pour vos appareils électroniques.

## BUS LINK

Chacun des arrêts d'autobus et chaque station LRT a un numéro noté sur son affiche. Vous pouvez aussi regarder sur le Site Web. Si vous appelez Buslink et faites le numéro de l'arrêt, vous serez avisé des temps d'arrivée.

Téléphone: 780-496-1600

## DISABLED ADULT TRANSPORTATION SERVICE (DATS) SERVICE DE TRANSPORT AUX ADULTES HANDICAPÉS

Pour les personnes à mobilité réduite, il y a les autobus DATS. Si vous utilisez une chaise roulante ou une marchette, vous pouvez réserver un autobus DATS pour aller vous chercher et vous amener à votre destination et aussi vous ramener. Vous devez vous inscrire à l'avance pour ce service. DATS est opéré par le Edmonton Transit Service (ETS).

Téléphone: 780-496-4567

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Transportation > ETS (Edmonton Transit System) > DATS*



## Ce dont vous avez besoin pour conduire à Edmonton

Pour conduire une voiture, un camion ou tout autre véhicule motorisé, vous devez avoir:

- un permis de conduite valide,
- une assurance pour le véhicule et
- l'enregistrement du véhicule.

Vous devez avoir avec vous chacun de ces items, lorsque vous conduisez.

## PERMIS DE CONDUITE EN ALBERTA (LICENCE D'AUTOMOBILISTE)

Il y a différentes catégories de permis de conduite, dépendamment du type de véhicule et/ou de la raison pour conduire. Si vous voulez conduire un taxi, une camionnette pour passagers ou un véhicule de secours pour un emploi, vous aurez besoin d'être dans une catégorie différente pour votre permis, autre que la catégorie nécessaire pour conduire seulement un véhicule personnel. Les nouveaux résidents ont jusqu'à 90 jours pour échanger leur permis de conduite pour un permis de l'Alberta. Pour obtenir votre permis de conduite, vous devez vous rendre à un centre d'enregistrement. Ceux-ci sont indiqués dans l'annuaire téléphonique des Pages Jaunes sous « License and Registry Services ». Pour une liste des centres d'enregistrement, contactez:

### Service Alberta

Téléphone: 780-310-0000 (sans frais partout en Alberta) 780-427-2711 (en dehors de l'Alberta)

*Site Web: [www.servicealberta.ca](http://www.servicealberta.ca) > Drivers/Vehicles > Driver's Licence*

## ASSURANCE DE VÉHICULE

Il y a différentes types d'assurance, dépendamment de l'usage que vous allez faire du véhicule, soit personnel, de service, ou pour affaire. Demandez à votre compagnie d'assurance de quelle sorte d'assurance dont

vous avez besoin. Il y a plusieurs fournisseurs d'assurance en Alberta, y compris le Alberta Motor Association (AMA), les banques, les coopératives de crédit et les companies privées d'assurance. Vous trouverez une liste des compagnies d'assurance au:

*Site Web: [www.airb.alberta.ca](http://www.airb.alberta.ca) > For Drivers > Insurance Providers*

## ENREGISTREMENT DE VÉHICULE EN ALBERTA

Vous devez avoir un permis de conduite pour obtenir de l'assurance pour votre véhicule, et vous devez avoir de l'assurance pour votre véhicule pour avoir l'enregistrement. Les nouveaux résidents ont jusqu'à 90 jours pour enregistrer les véhicules non-commerciaux provenant d'une autre province.

Vous pouvez enregistrer votre véhicule dans tous les centres Alberta Registry. Pour une liste complète des centres d'enregistrement à Edmonton, visitez:

*Site Web: [www.servicealberta.ca](http://www.servicealberta.ca) > Registries*

## FORMATION POUR AUTOMOBILISTE

Pour obtenir votre permis de conduite, vous aurez peut-être besoin d'une formation d'automobiliste. Il y a plusieurs programmes privés de formation d'automobiliste à Edmonton. Pour en trouver un, vous pouvez rechercher « driver training in Edmonton » sur internet.

## L'Alberta Motor Association (AMA)

AMA est un organisme très utile pour les automobilistes. On y trouve un programme d'éducation pour les automobilistes, l'examen du permis de conduite de l'Alberta, de l'assurance pour les véhicules et la maison, un centre d'enregistrement et aussi offre une assistance routière d'urgence, des cartes routières gratuites et d'autres services. Vous devez être membre pour bénéficier de ces services.

Téléphone: 780-430-7700

Site Web: [www.ama.ab.ca](http://www.ama.ab.ca)

## Pour plus d'information à propos de conduire à Edmonton, visitez Transportation Alberta

Site Web: [www.transportation.alberta.ca](http://www.transportation.alberta.ca) > Drivers and Vehicles

## CONDUITE HIVERNALE

Conduire en hiver peut poser des défis aux automobilistes. Avec des conditions gelées et glissantes, les automobilistes peuvent facilement perdre le contrôle de leur véhicule. Vous devez ralentir et vous donner plus de temps pour vous rendre à destination. Vous devez également laisser plus d'espace entre vous et la voiture devant vous et installer des pneus d'hiver sur votre véhicule. Les pneus d'hiver aideront à empêcher votre véhicule de glisser et de rester pris dans la neige profonde. Considérez prendre un cours de conduite hivernale.

Pour des renseignements sur les cours de conduite et la sécurité automobile hivernale, visitez:

## Alberta Motor Association (AMA).

Site Web: [www.ama.ab.ca](http://www.ama.ab.ca)

# INFORMATION IMPORTANTE À PROPOS DE CONDUIRE EN ALBERTA

**Lois** – Les automobilistes doivent connaître les règlements de conduite en Alberta. Les automobilistes qui commettent des infractions routières peuvent être pénalisés et avoir des amendes de la part de la police, des shérifs et des agents de la paix. Les manuels de l'automobiliste expliquent les lois de la circulation et sont disponibles à n'importe quel centre d'enregistrement ou au [www.transportation.alberta.ca](http://www.transportation.alberta.ca) > Driver Guides.

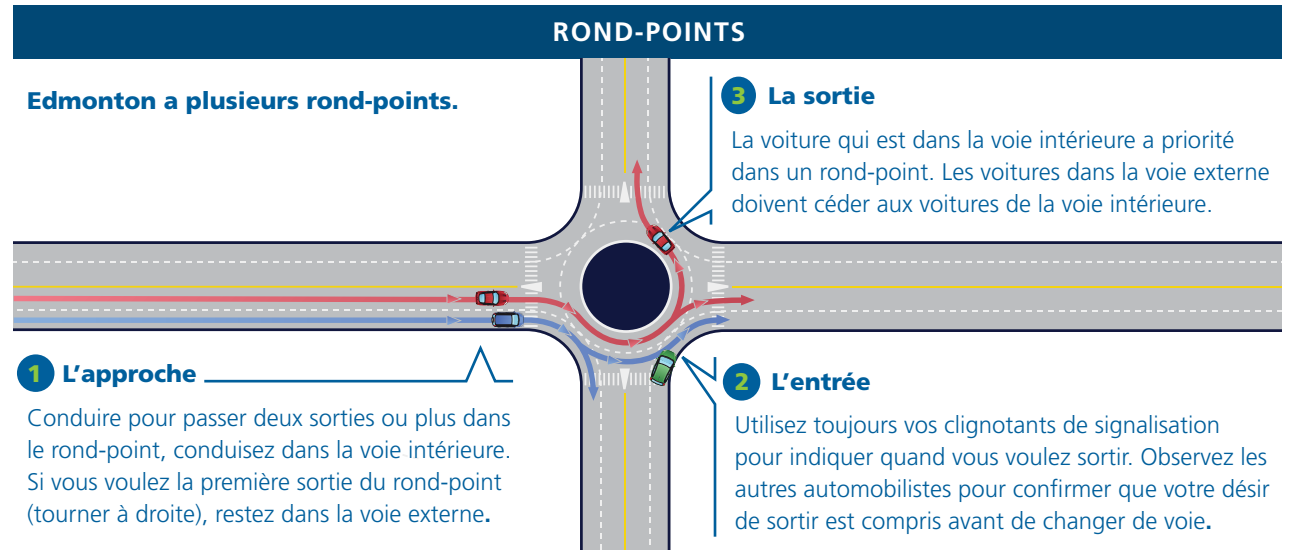
**Ceintures de sécurité** – Tout le monde en Alberta, selon la loi, doit porter une ceinture de sécurité dans un véhicule. Les enfants pesant moins de 18kg (40 lbs) doivent être assis dans un siège d'enfant approuvé et installé correctement.

**Alcool** – Il est illégal de consommer ou d'avoir un contenant ouvert avec de l'alcool dans un véhicule ou de conduire lorsque vous avez des facultés affaiblies.

L'alcool au volant est une infraction grave au Canada. Vous pouvez avoir une amende ou perdre votre permis de conduite pour ces infractions.

**Conduite inattentive** – Il est illégal d'utiliser un téléphone cellulaire ou d'avoir tout autre appareil électronique dans les mains, lorsque vous conduisez en Alberta. Pour utiliser votre téléphone cellulaire en conduisant, vous devez avoir un système mains libres dans votre voiture. Ce qui fait aussi partie de la conduite inattentive: lire des ressources imprimées telles les livres ou les magazines; écrire, imprimer ou dessiner et peigner ses cheveux, appliquer du maquillage ou se brosser les dents.

**Véhicules de secours** – Lorsqu'une voiture de police, une ambulance ou un camion de pompiers active ses gyrophares et sa sirène, déplacez-vous au côté droit de la route et arrêtez-vous dès que vous le pouvez.



## FAIRE DU VÉLO

Faire du vélo ( bicyclette) est une option formidable pour se promener à Edmonton. La ville encourage ses citoyens à essayer le vélo, puisque faire de la bicyclette est abordable et un moyen de transport sain.

La ville d'Edmonton a plusieurs voies cyclables, dans et hors des rues, et des pistes pour vous aider à explorer la ville. Encore plus de pistes cyclables sont prévues pour l'avenir.

Avant d'entreprendre votre randonnée, assurez-vous de revoir les règlements routiers et apprenez les signaux de circulation et les panneaux. Visitez [www.edmonton.ca/bikeedmonton](http://www.edmonton.ca/bikeedmonton) pour plus de renseignements sur la sécurité en vélo, voir les cartes pour pistes de vélo, et pour plus d'information sur faire du vélo à Edmonton.

Téléphone: 311

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Driving, walking & cycling > Bike Edmonton

## MARCHER

La marchabilité fortifie et ajoute du plaisir au tissu de la vie communautaire. Lorsque nous marchons, nous rencontrons nos voisins, nous faisons de l'exercice, nous visitons les magasins locaux et nous profitons des lieux publics. Nous devenons les "yeux de la rue" ce qui renforce la sécurité et réduit la criminalité. La ville d'Edmonton veut promouvoir la marche pour la santé, le conditionnement et le plaisir. Pour trouver des idées sur la marche pour rester en santé, pour votre conditionnement et votre plaisir, des cartes pour la marche sont disponibles à votre bibliothèque municipale locale ou allez au Walkable Edmonton:

Site web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Transportation > Cycling & Walking > Walking

FAIRE DU VÉLO ET MARCHER



VIVRE À EDMONTON

# 06

LOGEMENT

Les types de logement que l'on retrouve à Edmonton sont les maisons unifamiliales, les appartements, les condominiums et les maisons en rangée.

## ACHETER UNE MAISON

Si vous voulez acheter une maison, vous trouverez utile d'appeler un agent d'immeuble. Pour trouver un agent d'immeuble, vous pouvez consulter le site du Edmonton Real Estate Board

Site Web: [www.ereb.com](http://www.ereb.com) > *Buying a Home* > *Finding a Realtor*

\*Lorsque vous achetez une maison à Edmonton, vous devrez payer des impôts fonciers. Allez consulter la section Gestion de l'argent et impôts ci-dessous.

## LOUER UNE MAISON

Pour trouver des logements de location, vérifiez les annonces classées dans les journaux locaux, cherchez sur internet ou regardez les affiches "À louer" posées sur les bâtiments.

Lorsque vous trouvez un endroit à louer, vous devrez peut-être remplir un formulaire d'application et payer un dépôt de garantie équivalent à un mois de loyer. Le dépôt de garantie est un montant d'argent qui vous protège et protège aussi votre propriétaire. Après avoir payé votre dépôt de garantie, le propriétaire ne peut plus louer le logement à personne d'autre. Le propriétaire va garder le dépôt jusqu'à ce que vous déménagiez, et ce dépôt peut être utilisé par le propriétaire pour payer des dommages à la propriété, si nécessaire.

Demandez à faire une inspection des lieux avec le propriétaire avant d'emménager et lorsque vous quittez le logement. Demandez aussi une copie des rapports d'inspection. Ce rapport sera utilisé pour comparer si la propriété est dans la même condition que lorsque vous y êtes emménagé et pour déterminer si une somme du dépôt de garantie sera retenue pour payer des dommages.

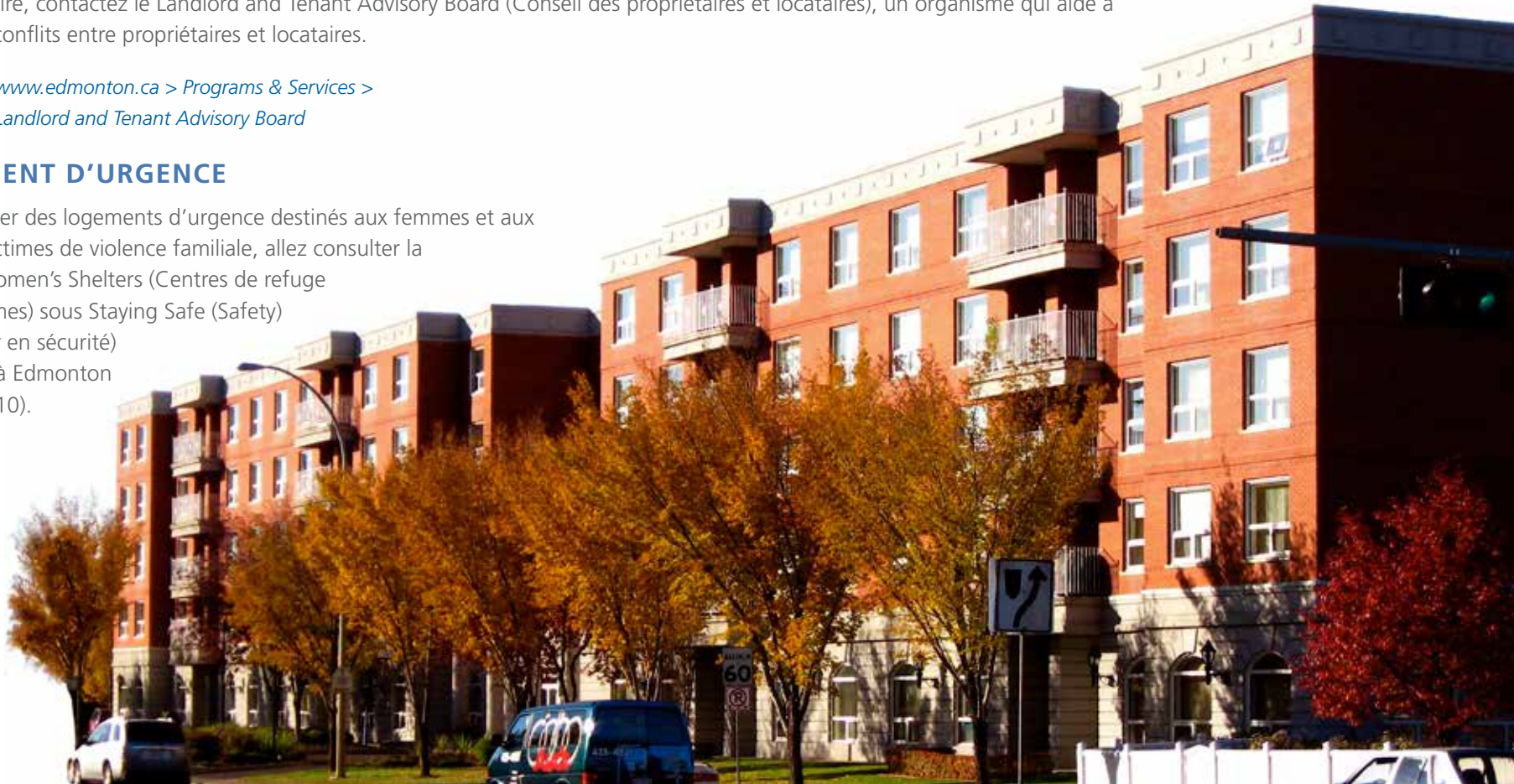
Demandez un reçu pour votre dépôt de garantie et également pour chaque mois de paiement de loyer. Payez votre loyer à temps sinon vous pourriez être expulsé.

Si vous êtes en désaccord avec votre propriétaire ou si vous avez des questions concernant vos droits et responsabilités en tant que locataire, contactez le Landlord and Tenant Advisory Board (Conseil des propriétaires et locataires), un organisme qui aide à régler les conflits entre propriétaires et locataires.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > Housing > Landlord and Tenant Advisory Board*

## **LOGEMENT D'URGENCE**

Pour trouver des logements d'urgence destinés aux femmes et aux enfants victimes de violence familiale, allez consulter la section Women's Shelters (Centres de refuge pour femmes) sous Staying Safe (Safety) (Demeurer en sécurité) (Sécurité) à Edmonton (Chapitre 10).



### **Services de logement de la ville d'Edmonton (City of Edmonton Housing Services)**

Un programme municipal qui oeuvre auprès des individus et des groupes communautaires, en collaboration avec d'autres services municipaux, d'autres niveaux du gouvernement et l'industrie de l'aménagement, pour répondre aux besoins en matière de logement.  
Téléphone: 311

### **Programme de possession d'une première maison ( The First Place Home Ownership Program)**

Ce programme municipal offre de l'aide pour l'achat d'une première maison en Alberta.  
Téléphone: 311  
*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Housing > First Place*

### **Association pour le logement des aînés en Alberta (Alberta Senior Citizens Housing Association)**

Cette association ASCHA représente l'éventail complet des possibilités de logement pour les aînés, incluant plus de 2,500 unités de logements avec

assistance (Designated Assistance Living ou DAL).

Téléphone: 780-439-6473

*Site Web [www.ascha.com](http://www.ascha.com)*

### **Société de logement de la région de la capitale (Capital Region Housing Corporation CRHC)**

CRHC est le plus grand fournisseur de logements sociaux abordables dans la région d'Edmonton.

Téléphone: 780-420-6161

CHRC Ligne téléphonique de renseignements de 24 heures: 780-428-8200

*Site Web: [www.crhc.ca](http://www.crhc.ca)*

### **Centre Mennonite pour les nouveaux arrivants à Edmonton (Edmonton Mennonite Centre for Newcomers)**

Ce centre offre de l'aide aux immigrants arrivés récemment et aux réfugiés. Ils ont des services de renseignements/d'orientation et donne des références, de l'assistance avec les services de base (la santé, les avantages médicaux pour adultes et enfants, le logement, le soutien financier,

les ressources de nourriture), aide à enregistrer vos enfants à l'école, aide à remplir les formulaires d'application gouvernementaux, aide aussi avec les besoins de traduction/interprétation dans d'autres langues, et aide aussi avec des renseignements sur l'immigration.

Téléphone: 780-424-7709

*Site Web: [www.emcn.ab.ca](http://www.emcn.ab.ca)*

### **Habitat pour l'humanité**

Les maisons Habitat sont construites par des bénévoles et des donateurs et vendues à bas pris à des familles qui se sont qualifiées.

Téléphone: 780-479-3566

*Site Web: [www.hfh.org](http://www.hfh.org)*

### **Programme maison (The Home Program)**

Aide les personnes à revenu modeste à devenir propriétaire de maison. On donne de l'éducation, des références, du counselling personnel, de l'aide au paiement de la mise de fonds, et aide à vous jumeler avec les professionnels du logement et du soutien continu.

Téléphone: 1-877-504-6161

*Site Web: [www.thehomeprogram.ca](http://www.thehomeprogram.ca)*

**POUR OBTENIR DE L'AIDE DANS VOTRE RECHERCHE DE LOGEMENTS À PRIX ABORDABLE, CONTACTEZ CES ORGANISMES:**

## **ASSURER VOTRE PROPRIÉTÉ**

Si vous êtes locataire, acheter une assurance de biens qui protège vos avoirs tels les meubles, les vêtements, tout l'électronique et autres, contre les dommages de feu, de vol, etc.

Si vous achetez une maison, acheter une assurance de biens qui protège vos avoirs ET l'assurance habitation qui protège votre maison.



# GESTION DE L'ARGENT

## CALENDRIER DE DATES IMPORTANTES

### LITTÉRATIE FINANCIÈRE

Il y a plusieurs organismes à Edmonton qui peuvent vous aider à bien gérer votre argent, de la meilleure façon possible. Pour trouver les cours de littératie financière, contactez:

#### La Société de littératie financière d'Edmonton (The Edmonton Financial Literacy Society)

EFLS offre des cours appropriés pour les individus, pour développer les compétences dont on a besoin pour survivre, et ne traite pas seulement des compétences et des besoins financiers.

Téléphone: 780-944-1558

Site Web: [www.efls.ca](http://www.efls.ca)

#### E4C

E4C est un organisme de bienfaisance à but non lucratif qui dirige les personnes vulnérables vers un changement positif, sain et durable.

Téléphone: 780-424-7543

Site Web: [www.e4calberta.org](http://www.e4calberta.org)

### IMPÔTS FONCIERS

Si vous avez votre propre maison, votre propriété sera évaluée par la ville afin de déterminer le montant total des impôts fonciers. La ville doit fournir des services

et une infrastructure, tels qu'établit dans le budget annuel. Les impôts fonciers à Edmonton représentent environ la moitié de tout le revenu que la ville reçoit. Ils aident à payer pour divers services de la ville comme:

- la police et la protection contre les incendies,
- l'entretien des routes et le déneigement,
- les parcs et les piscines et
- le transport en commun et l'infrastructure des quartiers.

Vous recevrez votre évaluation des impôts fonciers au mois de janvier, à chaque année. Vous devrez payer vos impôts fonciers à la fin du mois de juin ou adhérer à un plan de paiements mensuels avec la ville. Pour plus de renseignements sur les impôts fonciers, consultez: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Residential & Neighbourhoods > Property Assessment & Taxes > Property Taxes

### DÉCLARATION FÉDÉRALE DE REVENUS

Vous devez produire une déclaration de revenus avec le gouvernement fédéral avant le 30 avril, à chaque année.

Vous pouvez trouver l'information sur les rapports d'impôt au Site Web de l'Agence du Revenu du Canada:

Site Web: [www.cra-arc.gc.ca](http://www.cra-arc.gc.ca) > Tax Returns

**Pour savoir si vous qualifiez pour de l'aide GRATUITE pour votre déclaration de revenus, contactez un de ces organismes:**

#### E4C

Téléphone: 780-424-7543

Site Web: [www.e4calberta.org/](http://www.e4calberta.org/)

#### Services sociaux catholiques (Catholic Social Services)

Téléphone: 780-424-3545

Site Web: [www.cssalberta.ca](http://www.cssalberta.ca)

#### Programme communautaire des bénévoles en matière d'impôt (The Community Volunteer Income Tax Program)

Site Web: [www.cra-arc.gc.ca](http://www.cra-arc.gc.ca) >

Individuals and Families > Community

Volunteer Income

Tax Program (CVITP)

Ce qui suit est un rappel des échéances pour les impôts.

#### Janvier: Evaluation de l'impôt foncier de la ville d'Edmonton (City of Edmonton Property Tax Assessment)

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Residential & Neighbourhoods > Property Assessment & Taxes > Property Assessment

#### 30 avril: Impôt sur le revenu

Site Web: [www.cra-arc.gc.ca](http://www.cra-arc.gc.ca) > Individuals and Families > Filing a Tax Return

#### 30 juin: Impôts fonciers de la ville d'Edmonton

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Residential & Neighbourhoods > Property Assessment & Taxes > Property Taxes



## Centre interreligieux d'Edmonton pour l'éducation et l'action (Edmonton Interfaith Centre for Education and Action EICEA)

EICEA est un organisme à but non-lucratif, enregistré, fondé en 1995 par des gens de bonne volonté provenant de plusieurs traditions religieuses. Cet organisme a parrainé des programmes qui aident à éduquer les Albertains sur les diverses formes d'expression de foi que l'on retrouve dans cette province. Les membres proviennent de plus de 12 traditions religieuses différentes.

Téléphone: 780-413-6159

Site Web: [www.edminterfaithcentre.ca](http://www.edminterfaithcentre.ca)

Voici quelques-unes des diverses traditions religieuses et lieux de culte à Edmonton.

### Bahá'í

**Assemblée spirituelle Bahá'í  
d'Edmonton**

Téléphone: 780-479-8770

Site Web: [www.edmontonbahai.org](http://www.edmontonbahai.org)

### Bouddhiste

**Le guide sumeru du bouddhisme  
canadien**

Site Web: [www.directory.sumeru-books.com](http://www.directory.sumeru-books.com) >  
Search Edmonton

### Chrétienne

Pour une liste des églises  
chrétiennes à Edmonton allez au:

**Conseil des églises du district  
d'Edmonton**

Téléphone: 780-469-1010

Site Web: [www.edccunity.org](http://www.edccunity.org) > Links

**Diocèse anglican d'Edmonton**

Phone: 780-439-7344

Site Web: [www.edmonton.anglican.org](http://www.edmonton.anglican.org) >  
parishes

### **Archidiocèse catholique d'Edmonton**

Téléphone: 780-469-1010

Site Web: [www.caedm.ca](http://www.caedm.ca) > *parishes*

### **L'Église chrétienne réformée**

Classis Alberta North

Site Web: [www.classisalbertanorth.org](http://www.classisalbertanorth.org)  
> *Churches*

### **Eglise de Jésus-Christ des Saints (Mormonne)**

Téléphone: 780-434-7436

Site Web: [www.ldschurchtemples.com](http://www.ldschurchtemples.com)  
> *Maps* > *Edmonton Alberta Temple*

### **Eglise évangélique luthérienne du Canada**

Synode de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest

Téléphone: 780-440-9661

Site Web: [www.albertasynod.ca](http://www.albertasynod.ca) >  
*People* > *Congregation*

### **Conférence canadienne des églises de frères mennonites**

Site Web: [www.mbconf.ca](http://www.mbconf.ca) > *Find a Church*

### **Société religieuse des amis à Edmonton (Quakers)**

Site Web: [www.edmontonquakers.org](http://www.edmontonquakers.org)

### **Armée du Salut**

Division de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest

Téléphone: 780-412-2725

Site Web: [www.salvationarmy.ca/alberta](http://www.salvationarmy.ca/alberta) > *Locations*

### **Eparchie catholique ukrainienne d'Edmonton**

Téléphone: 780-424-5496

Site Web: [www.edmontoneparchy.com](http://www.edmontoneparchy.com) > *Parishes*

### **Eglise Unie du Canada – Presbytère d'Edmonton**

Téléphone: 780-438-6619

Site Web: [www.uccedm.org](http://www.uccedm.org) > *Directory*

### **Eckankar**

#### **Centre Eckankar à Edmonton**

Téléphone: 780-490-1129

Site Web: [www.eckankar-ab.ca](http://www.eckankar-ab.ca) >  
*Edmonton*

### **Hindoue**

Site Web: [www.sandhira.com](http://www.sandhira.com) > *Places of Worship*

### **Jainne**

#### **Société des Jaïns de l'Alberta**

Téléphone: 780-435-9070

Site Web: [www.jaina.org](http://www.jaina.org) > *Centres* >  
*Canada* > *AB - Jain Society of Alberta*

### **Juive**

#### **Synagogue Beth Israel**

Téléphone: 780-488-2840

Site Web: [www.familyshul.org](http://www.familyshul.org)

#### **Synagogue Beth Shalom**

Téléphone: 780-488-6333

Site Web: [www.edmontonbethshalom.org](http://www.edmontonbethshalom.org)

### **Chabad Lubavitch d'Edmonton**

Site Web: [www.chabadedmonton.org](http://www.chabadedmonton.org)

### **Temple Beth Ora**

Téléphone: 780-487-4817

Site Web: [www.templebethora.org](http://www.templebethora.org)

### **Musulmanne**

Il y a plus de dix mosquées à

Edmonton. Pour trouver une mosquée, allez au:

Site Web: [www.edmontonmuslims.com](http://www.edmontonmuslims.com) > *Edmonton Mosques*

### **Conseil des communautés musulmanes à Edmonton**

Ce Conseil est une vaste coalition d'organismes et de communautés islamiques à Edmonton et dans les régions avoisinantes.

Site Web: [www.theecmc.com](http://www.theecmc.com)

### **Sikhe**

#### **Gurdwara Millwoods - Société Ramgarhia Gursikh**

Téléphone: 780-450-0322

Site Web: [www.gurdwaramillwoods.com](http://www.gurdwaramillwoods.com)

#### **Temple Nanaksar Gurdwara Gursikh (Nanaksar Gurdwara Gursikh Temple)**

Téléphone: 780-472-6335

Site Web: [www.worldgurudwara.com](http://www.worldgurudwara.com) > *Canada* > *Alberta*

### **Société sikhe de l'Alberta (Gurdwara Sikh Society)**

Téléphone: 780-451-4519

Gurdwara Siri Guru Singh Sabha

Téléphone: 780-462-7454

Site Web: [www.gsgssedmonton.org](http://www.gsgssedmonton.org)

### **Taoïste**

#### **Institut de taoïsme Fung Loy Kok**

Téléphone: 780-489-4293

Site Web: [www.western.canada.taoist.org](http://www.western.canada.taoist.org) > *Edmonton*

### **Unitarienne**

#### **Église unitarienne d'Edmonton**

Téléphone: 780-454-8073

Site Web: [www.uce.ca](http://www.uce.ca)

#### **Congrégation unitarienne Westwood**

Téléphone: 780-434-5819

Site Web: [www.westwoodunitarian.ca](http://www.westwoodunitarian.ca)

### **Zoroastrienne**

Téléphone: 780-484-0979



## LA NOURRITURE À EDMONTON

### **Aliments ethniques**

La nourriture est unique à chaque culture. Grâce à une grande communauté multiculturelle à Edmonton, on y retrouve des aliments provenant de partout au monde. Autres que dans les supermarchés, les épiceries et les magasins spécialisés, les nouveaux arrivants peuvent trouver des aliments auxquels ils sont habitués dans des marchés, des banques alimentaires et des coopératives de nourriture à bas prix. Pour trouver un magasin de nourriture ethnique:

*Cherchez sur internet: [Ethnic Food Edmonton](#)*

### **Magasins de viande halal**

Les magasins de viande halal se retrouvent à la grandeur de la ville d'Edmonton et fournissent des viandes halal et des épiceries pour les Musulmans.

*Site Web: [www.edmontonmuslims.com](http://www.edmontonmuslims.com) > Halal Meat*

### **Jardins communautaires**

La ville d'Edmonton soutient les jardins communautaires, pour ceux qui veulent faire pousser leur propre nourriture et qui n'ont pas d'espace à eux. Même si la saison de croissance à Edmonton est relativement courte, les résidents d'Edmonton aiment cultiver leur propre nourriture.

Voici une liste des jardins communautaires au site Sustainable Food Edmonton.

*Site Web: [www.sustainablefoodedmonton.org](http://www.sustainablefoodedmonton.org)*

Pour plus de renseignement sur les jardins communautaires:

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Residential & Neighbourhoods > Gardens, Lawns, Trees > Community Gardens*

## FERMES POUR AUTOCUEILLETTE

Ouvertes seulement durant les mois de l'été et de l'automne, tout le monde peut se rendre à ces fermes et payer pour la cueillette de fruits et légumes pour ramener à la maison.

### Ferme aventurière Prairie Gardens

Tous les jours (avril à octobre)

Téléphone: 780-921-2272

Site Web: [www.prairiegardens.org](http://www.prairiegardens.org)

### Happy Acres U-Pick

Téléphone: 780-968-0099

Mercredi au dimanche (juin à octobre)

Website: [www.happyacresupick.ca](http://www.happyacresupick.ca)

## MARCHÉS DE FERMIS

Les marchés de fermiers offrent aux petits producteurs agricoles la chance de vendre des produits frais, y compris la viande et les légumes, qui poussent dans la région d'Edmonton. La liste des marchés de fermiers est toujours en changement parce que de nouveaux s'y ajoutent fréquemment.

Pour une liste à jour des marchés de fermiers ou pour plus de renseignements, téléphonez le 311 ou vérifiez le site Web Made Urban: [www.madeurban.com](http://www.madeurban.com).

### Marché de fermiers Callingwood

Dimanche 10h à 15h, mercredi 14h à 18h. (mai à octobre)

Téléphone: 780-487-86499

Site Web: [www.callingwoodmarketplace.com](http://www.callingwoodmarketplace.com)

> [farmersmarket.com](http://www.farmersmarket.com)

### Marché du centre-ville

Samedi 9h à 15h. Hôtel de ville (toute l'année)

Téléphone: 780-429-5713

Site Web: [www.city-market.ca](http://www.city-market.ca)

### Edmonton Valley Zoo – Entrance Plaza

Mardi 12h midi à 18h. (juin au 9 sept.)

### Marché de fermiers Old Strathcona

Samedi 8h à 15h. (toute l'année)

Téléphone: 780-439-1844

Adresse: 10310, 83e ave

Site Web: [www.osfm.ca](http://www.osfm.ca)

### Marché de fermiers South Common

Samedi et dimanche 10h à 16h. (avril à octobre)

Téléphone: 780-686-5882

Site Web: [www.southcommonmarket.ca](http://www.southcommonmarket.ca)

### Marché de fermiers Southwest Edmonton

Mercredi 16h30 à 19h30. (mai à octobre)

Téléphone: 780-868-9210

Site Web: [www.swefm.ca](http://www.swefm.ca)

## REPAS COMMUNAUTAIRES

Les repas communautaires proposent une liste de tous les endroits et des agences à Edmonton qui offrent des repas GRATUITS à ceux dans le besoin.

*Site Web: [www.edmontonsfoodbank.com](http://www.edmontonsfoodbank.com) > Community Meals*

## LA BANQUE ALIMENTAIRE D'EDMONTON (THE EDMONTON FOOD BANK)

Le Edmonton Food Bank aide les résidents d'Edmonton qui manquent de nourriture et qui n'ont pas l'argent pour s'en acheter. La banque alimentaire offre de la nourriture gratuite à ceux qui en ont besoin.

Téléphone: 780-425-4190

*Site Web: [www.edmontonsfoodbank.com](http://www.edmontonsfoodbank.com)*

## LE PANIER ALIMENTAIRE WECAN (WECAN FOOD BASKET)

Le panier alimentaire WECAN fournit de la nourriture abordable pour ceux dans le besoin.

Téléphone: 780-413-4525

*Site Web: [www.wecanfood.com](http://www.wecanfood.com)*



## ALIMENTS SAUVAGES

**Plantes comestibles:** On peut trouver des plantes comestibles dans les prairies et dans la région d'Edmonton. Vous trouverez une liste des plantes sauvages que l'on retrouve dans la région d'Edmonton et qui sont comestibles au:

*Site Web: [www.northernbushcraft.com](http://www.northernbushcraft.com) > Wild edible plants*

**Règlements pour Faune / Chasse / Pêche:** Vous pouvez chasser pour de la viande ou pêcher du poisson hors des limites de la ville d'Edmonton, mais il y a des lois strictes à suivre.

### Règlements pour la chasse en Alberta

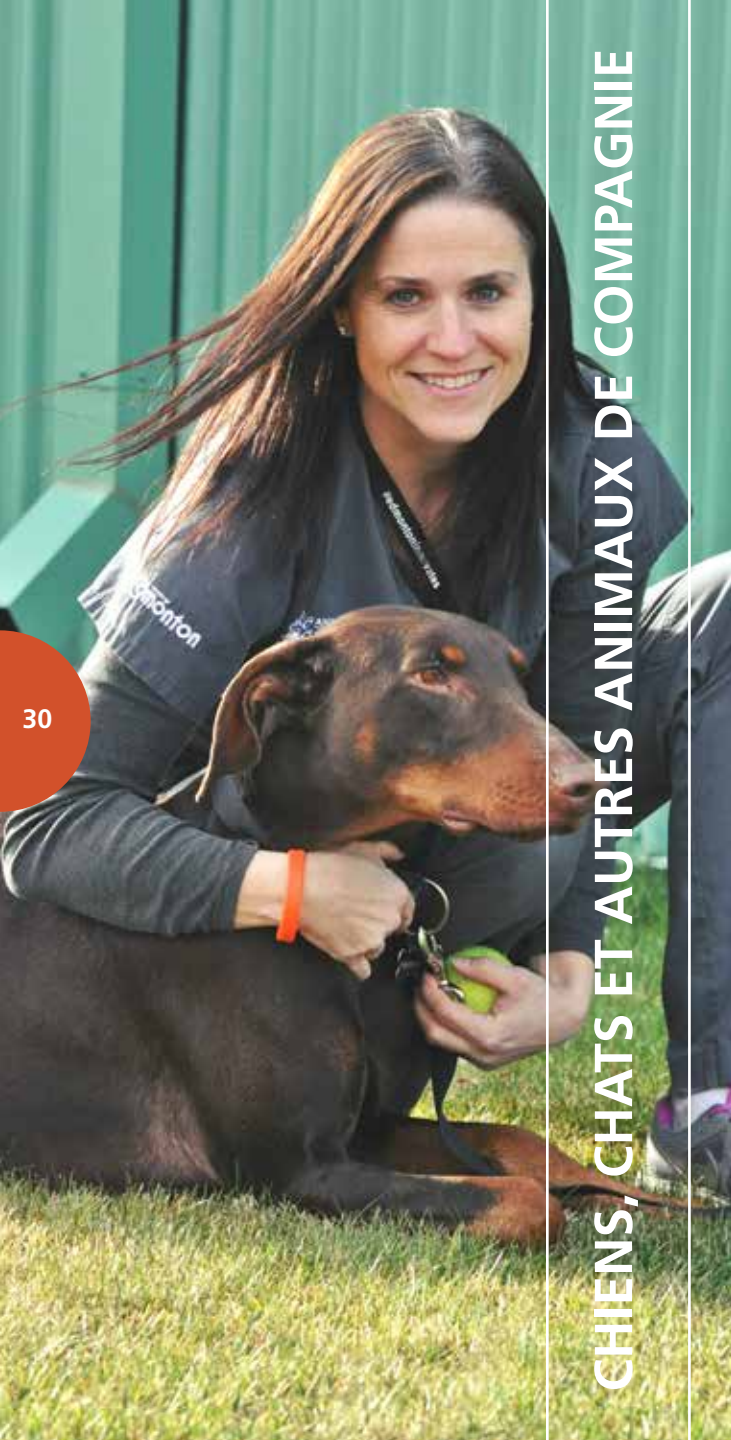
*Site Web: [www.albertaregulations.ca](http://www.albertaregulations.ca) > Alberta Hunting Regulations*

### Règlements pour la pêche en Alberta

*Site Web: [www.albertaregulations.ca](http://www.albertaregulations.ca) > Alberta Fishing Regulations*

### Règlements pour le piégeage en Alberta

*Site Web: [www.albertaregulations.ca](http://www.albertaregulations.ca) > Alberta Trapping Regulations*



## CHIENS, CHATS ET AUTRES ANIMAUX DE COMPAGNIE

Avoir des animaux de compagnie chez soi, c'est populaire au Canada. La ville d'Edmonton requiert que tout chat ou chien doit avoir un permis sur une base annuelle, selon le règlement #13145.

Il est important de s'assurer que les personnes s'occupent de leurs animaux de compagnie dans leur demeure. Si vous trouvez un chat dehors sans son propriétaire, vous pouvez l'amener au Animal Care and Control Centre (13550, 163e rue NO). Si vous trouvez un chien sans son propriétaire, téléphonez le 311 et on ira le ramasser. On va garder ces animaux de compagnie pour un temps limité pour permettre à leurs propriétaires de venir les chercher. Si un animal de compagnie (chien ou chat) est repris par son propriétaire, celui-ci paiera une amende et devra acheter un permis pour son animal. Si un chien ou un chat en santé n'est pas réclamé par son propriétaire dans le délai fixé, le Animal Care and Control Centre va essayer de lui trouver un nouveau foyer.

On ne peut pas laisser les chiens courir en liberté dehors. Ils doivent avoir une laisse lorsque vous êtes dehors, à moins d'être dans un parc avec un espace sans laisse pour chiens.

Les propriétaires d'animal de compagnie doivent ramasser et disposer de tout déchet animal laissé par leur animal de compagnie. Sinon ils pourront recevoir une amende.

Pour plus de renseignement à propos des règlements pour les chiens, les chats ou d'autres animaux de compagnie:

Téléphone: 311

Site Web: [www.edmonton.ca/pets](http://www.edmonton.ca/pets)





Edmonton a un des meilleurs programmes de recyclage et de gestion de déchets au monde.

La ville recycle le papier, le verre, le carton, les métaux et les matières plastiques. Si vous demeurez dans une maison, une habitation duplexe ou quadruplexe, utilisez un sac bleu pour vos matières recyclables et ce sera ramassé par la ville avec vos ordures ménagères. Si vous vivez en appartement, dans un condo ou une maison en rangée, vous pouvez participer au programme bac bleu. Vous pouvez aussi apporter vos matières recyclables à un des dépôts de recyclage situés dans la ville.

Pour l'horaire de la collecte du recyclage et les adresses de dépôts de recyclage:

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Garbage & Recycling*

Vous pouvez avoir un remboursement en espèces pour les bouteilles vides et les cannettes à un dépôt de bouteilles.

Pour trouver un dépôt de bouteilles près de chez vous:

*Site Web: [www.bcmb.ab.ca](http://www.bcmb.ab.ca) > Find a Depot*



# GESTION DE DÉCHETS ET LE RECYCLAGE



A woman wearing a light blue hijab and a bright red coat is walking on a city street. She is looking slightly to her right with a gentle smile. The background shows a brick building and a window with some interior lights visible.

L'ÉDUCATION À  
EDMONTON

07

Vous pouvez apprendre l'anglais ou le français ou améliorer vos compétences langagières en anglais ou en français auprès des organismes suivants:

**APPRENDRE L'ANGLAIS**

Les résidents permanents nouvellement arrivés au Canada peuvent avoir une évaluation de leur niveau d'anglais pour connaître leur Niveau de compétence linguistique canadien (NCLC). Votre niveau NCLC va déterminer lequel des programmes de langue anglaise offert dans la ville vous conviendra.

Pour savoir quel programme répondra le mieux à vos besoins, contactez:

**Language Assessment, Referral and Counselling Centre (LARCC) Services sociaux catholiques (Catholic Social Services).**

Téléphone: 780-424-3545

Pour connaître les programmes en vigueur d'anglais et les services qui s'y rattachent à Edmonton et dans les environs, allez au <https://larcc.cssalberta.ca/Directory>



**Centre de services  
communautaires ASSIST  
(ASSIST Community  
Services Centre)**

Téléphone: 780-429-3111  
*Site Web: [www.assistcsc.org/en/](http://www.assistcsc.org/en/)*

**Association amicale  
canadienne-arabe  
d'Edmonton (Canadian  
Arab Friendship  
Association Edmonton)**

Téléphone: 780-473-7214  
*Site Web: [www.cafaedmonton.ca](http://www.cafaedmonton.ca)*

**Institut de connexions  
culturelles/Le Partage de  
connaissances (Cultural  
Connection Institute/The  
Learning Exchange)**

Téléphone: 780-944-0792  
*Site Web: [www.cci-lex.ca](http://www.cci-lex.ca)*

**Écoles catholiques  
d'Edmonton (Edmonton  
Catholic Schools)**

Téléphone: 780-944-2000  
*Site Web: [www.ecsd.net](http://www.ecsd.net) > Programs  
> English as a Second Language*

**Association des services  
pour immigrants  
(Edmonton Immigration  
Services Association)**

Téléphone: 780-474-8445  
*Site Web: [www.eisa-edmonton.org](http://www.eisa-edmonton.org)  
> Services and Programs > English as  
a Second Language (ESL) Class*

**Centre Mennonite pour  
les nouveaux arrivants  
d'Edmonton (Edmonton  
Mennonite Centre  
for Newcomers)**

Téléphone: 780-424-7709  
*Site Web: [www.emcn.ab.ca](http://www.emcn.ab.ca)  
>Services > Language Services*

**Université MacEwan  
(MacEwan University)**

Téléphone: 780-497-4000  
*Site Web: [www.macewan.ca/ESL](http://www.macewan.ca/ESL)*

**Association des femmes indo-  
canadiennes (Indo-Canadian  
Women's Association)**

Téléphone: 780-490-0477  
*Site Web: [www.icwaedmonton.org](http://www.icwaedmonton.org)  
> Classes > ESL Functional Literacy*

**Education permanente Metro  
(Metro Continuing Education)**

Téléphone: 780-428-1111  
*Site Web: [www.metrocontinuingeducation.ca](http://www.metrocontinuingeducation.ca) >  
English Language Institute*

**Institut de technologie du  
Nord de l'Alberta (Northern  
Alberta Institute of  
Technology NAIT)**

Téléphone: 780-471-6248  
*Site Web: [www.nait.ca](http://www.nait.ca) > Continuing  
Education > English as a Second  
Language (ESL)*

**Collège NorQuest  
(NorQuest College)**

Téléphone: 780-644-6000  
*Site Web: [www.norquest.ca](http://www.norquest.ca) >  
Programs & Courses > English  
language*

**Association des aînés de la  
région d'Edmonton (Seniors  
Association of Greater  
Edmonton)**

Téléphone: 780-487-7843  
*Site Web: [www.mysage.ca](http://www.mysage.ca) > Need  
Help? > Multicultural Programs*

**Collège Solomon  
(Solomon College)**

Téléphone: 780-431-1515  
*Site Web: [www.solomoncollege.ca](http://www.solomoncollege.ca)*

**Université de l'Alberta  
– Faculté d'Éducation  
permanente (University of  
Alberta – Faculty  
of Extension)**

Téléphone: 780-492-5530  
*Site Web: [extension.ualberta.ca](http://extension.ualberta.ca) >  
Programs & Courses*

Voici quelques-uns  
des organismes qui  
peuvent vous aider à  
améliorer votre anglais  
ou votre français.



33


**APPRENDRE LE FRANÇAIS**

**Centre d'accueil et  
d'établissement-Edmonton**

Adresse: 8627, Rue Marie-Anne-  
Gaboury, #50  
Téléphone: 780-669-6004  
*Site Web: [www.lecae.ca](http://www.lecae.ca)*

**Alliance Française**

Téléphone: 780-469-0399  
*Site Web: [www.af.ca](http://www.af.ca) > Edmonton*



**En Alberta, l'enseignement public est offert gratuitement à tous ceux âgés de moins de 20 ans. La loi exige que tout enfant âgé de moins de 16 ans aille à l'école.**

**Site Web:** [www.education.alberta.ca](http://www.education.alberta.ca)

**Vous pouvez choisir parmi les systèmes scolaires d'Edmonton suivants:**

## **ENSEIGNEMENT PUBLIC**

### **Écoles publiques d'Edmonton (Edmonton Public Schools)**

Les écoles publiques d'Edmonton accueillent les enfants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. On les retrouve partout dans la ville et il y en a une dans votre quartier. Ces écoles offrent une grande variété de programmes et répondent aux besoins éducationnels des enfants d'âge scolaire.

Téléphone: 780-429-8000

*Site Web:* [www.epsb.ca](http://www.epsb.ca)

### **Campus Centre High (Centre High Campus)**

Situé au centre-ville, le campus Centre High est une école secondaire dynamique pour les étudiants de quatrième et de cinquième année du secondaire. On y offre des cours académiques et des cours en lien avec une carrière.

Téléphone: 780-425-6753

*Site Web:* [www.centrehigh.epsb.ca](http://www.centrehigh.epsb.ca)

### **Écoles catholiques d'Edmonton (Edmonton Catholic Schools)**

Les écoles catholiques d'Edmonton offrent une éducation catholique pour les enfants de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Il y a une école catholique dans chaque quartier d'Edmonton.

Téléphone: 780-441-6000

*Site Web:* [www.ecsd.net](http://www.ecsd.net)

### **Centre académique Cardinal Collins High School (Cardinal Collins High School Academic Centre)**

Situé dans le nord-est d'Edmonton, ce nouveau centre géré par les Écoles catholiques d'Edmonton offre des voies alternatives pour les étudiants de quatrième et de cinquième année du secondaire partout à Edmonton, afin de leur permettre de compléter leurs études secondaires. Ce centre offre aussi des cours pour l'obtention d'un certificat ou d'un diplôme, des cours d'anglais langue seconde et plusieurs autres programmes.

Téléphone: 780-944-2002

*Site Web:* [www.cardinalcollins.ecsd.net](http://www.cardinalcollins.ecsd.net)

### **Commission scolaire francophone (Francophone School Board)**

Offre le français comme langue première d'enseignement pour les enfants francophones.

*Site Web:* [www.en.centrenord.ab.ca](http://www.en.centrenord.ab.ca)

## **ÉCOLES PRIVÉES**

Il existe plusieurs écoles privées à Edmonton qui offrent une variété de programmes éducationnels pour les élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Les écoles privées offrent souvent des spécialisations dans divers domaines. Téléphone: 780-427-7235

*Site Web:* [www.education.alberta.ca](http://www.education.alberta.ca) > Education > Parents > School Choice > Private Schools

## ÉDUCATION POSTSECONDAIRE

Edmonton possède certains des meilleurs collèges et universités en Amérique du Nord.

### **Université Athabasca (Athabasca University)**

Obtenez un grade universitaire, un diplôme ou un certificat dans une vaste gamme de domaines par l'entremise de l'éducation à distance ou l'apprentissage en ligne.

Téléphone: 1-800-788-9041

*Site Web:* [www.athabascau.ca](http://www.athabascau.ca)

### **Collège universitaire Concordia (Concordia University College)**

Pour l'obtention d'un grade universitaire dans les arts libéraux et ce, dans un cadre chrétien. Cette université est administrée par l'Église luthérienne du Canada.

Téléphone: 780-479-8481

*Site Web:* [www.concordia.ab.ca](http://www.concordia.ab.ca)

### **Collège universitaire King (King's University College)**

Le Collège universitaire King offre une éducation chrétienne et confère des baccalauréats universitaires entièrement accrédités dans les domaines des arts, lettres et sciences humaines, de la musique et des sciences sociales.

Téléphone: 780-465-3500

*Site Web:* [www.kingsu.ca](http://www.kingsu.ca)

### **Université MacEwan (MacEwan University)**

Une université qui est entièrement accréditée et qui offre une grande variété de grades et de diplômes universitaires

dans un environnement propice à l'apprentissage. Il y a plusieurs campus à travers la ville.

Téléphone: 780-497-5040

*Site Web:* [www.macewan.ca](http://www.macewan.ca)

### **Collège NorQuest (NorQuest College)**

Le Collège NorQuest offre une mise à niveau de l'éducation au secondaire, des programmes menant à un diplôme post-secondaire, des programmes menant à un certificat et bien plus. Plus de la moitié des étudiants du Collège NorQuest sont nés en-dehors du Canada, provenant de 87 pays. Le Collège NorQuest met à la disposition des étudiants autochtones des conseillers pédagogiques, des Anciens et une salle de cérémonie.

Téléphone: 780-644-6000

*Site Web:* [www.norquest.ca](http://www.norquest.ca)

### **Institut de technologie du Nord de l'Alberta (Northern Alberta Institute of Technology NAIT)**

NAIT confère des grades, des diplômes et des certificats dans plus de 200 programmes, en lien avec les métiers et les carrières techniques.

Téléphone: 780-471-6248

*Site Web:* [www.nait.ca](http://www.nait.ca)

### **Université de l'Alberta (University of Alberta)**

L'université de l'Alberta est l'une des plus grandes universités de recherche au Canada et est reconnue partout à travers le monde pour la qualité de son éducation.

Téléphone: 780-492-3111

*Site Web:* [www.ualberta.ca](http://www.ualberta.ca)

### **Université de l'Alberta (University of Alberta) - Campus Saint-Jean**

Pour les programmes francophones de niveau universitaire.

Téléphone: 780-465-8700

*Site Web:* [www.ualberta.ca/en/campus-saint-jean](http://www.ualberta.ca/en/campus-saint-jean)

### **Université de l'Alberta (University of Alberta) - Centre collégial de l'Alberta**

Pour les programmes francophones de niveau collégial.

Téléphone: 780-492-0418

*Site Web:* <https://www.ualberta.ca/campus-saint-jean/programmes/programmes-collegiaux>

## ÉDUCATION PERMANENTE

De nombreuses possibilités existent pour poursuivre votre éducation et pour suivre des cours à temps partiel, tout en continuant à travailler.

### **Université de l'Alberta Éducation permanente (University of Alberta Extension)**

*Site Web:* [www.extension.ualberta.ca](http://www.extension.ualberta.ca) >  
*Programs & Courses > Adult & Continuing  
Education*

### **Éducation permanente Metro (Écoles publiques d'Edmonton) (Metro Continuing Education Edmonton Public Schools)**

*Site Web:* [www.metrocontinuingeducation.ca](http://www.metrocontinuingeducation.ca)

Edmonton  
possède certains  
des meilleurs  
collèges et  
universités en  
Amérique du  
Nord.



## TRAVAILLER À EDMONTON

# 08

### NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE (NAS)

Pour pouvoir travailler au Canada, vous devez avoir un numéro d'assurance sociale (NAS). Le NAS est votre numéro d'identification et d'enregistrement auprès du gouvernement canadien. Vous devez fournir votre NAS à votre employeur, mais dans la majorité des cas, vous n'avez pas à donner votre NAS à d'autres personnes. Consultez le site Web de Service Canada pour savoir à qui vous devriez donner votre NAS. Pour savoir comment se procurer un numéro d'assurance sociale, appelez Service Canada:

Téléphone : 1-800-206-7218

*Site Web: [www.servicecanada.gc.ca](http://www.servicecanada.gc.ca) > Social Insurance Number*

### NORMES DU TRAVAIL EN ALBERTA

Tout employeur doit se conformer aux règles de l'emploi en milieu de travail. Ces règles couvrent le salaire minimum qui doit être versé, les heures de travail, les congés de maternité et parental, les jours fériés et les congés payés, les heures supplémentaires, les vacances, la cessation d'emploi et plus.

Pour en savoir plus sur les normes du travail en Alberta, visitez le:  
Téléphone : 780-427-3731

*Site Web: [www.work.alberta.ca](http://www.work.alberta.ca) > Employment Standards*

### TROUVER UN EMPLOI

Il existe de nombreuses possibilités d'emploi à Edmonton. Pour obtenir de l'aide dans la recherche d'un emploi, contactez:

#### La ville d'Edmonton

La ville d'Edmonton offre un vaste éventail d'emplois correspondant à tous les niveaux de compétence et de scolarité. Visitez The City of Edmonton Jobs – Talent Hub pour obtenir la liste des postes vacants, un formulaire en ligne de demande d'emploi et d'autres façons de postuler pour des emplois à la ville d'Edmonton. Vous trouverez aussi des ressources concernant les catégories d'emplois à Edmonton, des webinaires utiles, des astuces pour la demande d'emploi et une page et un compte Facebook actifs et très utiles.

Téléphone : 311

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Jobs – Talent Hub*

### Accès-Emploi

Pour les nouveaux arrivants francophones.

Téléphone: 780-490-6975

Site Web: [www.accesemploi.net](http://www.accesemploi.net)

### Centre de services communautaires ASSIST (ASSIST Community Services Centre)

Aide et soutien pour les nouveaux arrivants dans tous les aspects de leur recherche d'emploi.

Téléphone: 780-429-3111

Site Web: [www.assistcsc.org/en/](http://www.assistcsc.org/en/)

### Centre d'apprentissage Bredin (Bredin Centre for Learning)

Aide les professionnels formés à l'étranger et les gens de métier à réintégrer leur profession au Canada; programme d'entrepreneurs.

Téléphone: 780-425-3730

Site Web: [www.bredin.ca/](http://www.bredin.ca/)

### Services sociaux catholiques-Service d'immigration et d'établissement (Catholic Social Services - Immigration and Settlement Service)

Formation et expérience de travail dans le milieu de la santé pour les immigrants et les nouveaux arrivants.

Téléphone: 780-424-3545

Site Web: [www.cssalberta.ca](http://www.cssalberta.ca) > Programs by Service > Immigration and Settlement Service

### Edmonton Region Immigrant Employment Council

Conseil de l'emploi pour les immigrants de la région d'Edmonton (Edmonton Region Immigrant Employment Council)

Téléphone: 780-497-8866

Site Web: [www.eriec.ca](http://www.eriec.ca)

### Centre Mennonite pour les nouveaux arrivants d'Edmonton – Services d'information pour les carrières (Edmonton Mennonite Centre for Newcomers - Career Services Information)

Aide les nouveaux arrivants dans tous les aspects de leur recherche d'emploi; offre des programmes d'intégration pour les ingénieurs et technologues formés à l'étranger.

Téléphone: 780-424-7709

Site Web: [www.emcn.ab.ca](http://www.emcn.ab.ca)

### Collège NorQUEST services des carrières (NorQuest College Career Services)

Conseils et aide pour la préparation du curriculum vitae.

Site Web: [www.norquest.ca](http://www.norquest.ca)

### Centre d'accueil pour les immigrants (Welcome Centre for Immigrants)

Aide les nouveaux arrivants au Canada à trouver de l'emploi.

Téléphone: 780-462-6924

Site Web: <http://wci.edmonton.ca>

### RESSOURCES HUMAINES – ALBERTA WORKS

La province de l'Alberta offre des emplois, des formations et des services d'emploi tels des salons de l'emploi, des ateliers de développement de carrière, des ressources de recherche d'emploi et des ateliers pour les employeurs. À Edmonton, vous trouverez ces services aux adresses suivantes:

Site Web: [www.humanservices.alberta.ca](http://www.humanservices.alberta.ca) >

### Travailler en Alberta

Site Web: [www.humanservices.alberta.ca](http://www.humanservices.alberta.ca)

> Programs & Services . Financial Support . Alberta Works

### Centre Argyll (Argyll Centre)

Services offerts en anglais et en français

Adresse : Argyll Centre, 6325,

Gateway Boulevard

Téléphone: 780-644-2827

### Place Canada (Centre) (Canada Place (Central))

Kiosques d'emploi UNIQUEMENT, aucun service en personne

Adresse : Rez-de-chaussée, 9700, Jasper Avenue

### Centre-ville (Centre) (City Centre (Central))

Adresse : Rez-de-chaussée, 10242, 105e Rue

Téléphone: 780-415-4900

### Centre Northgate(Nord) (Northgate Centre(North))

Service en personne uniquement

Adresse : 2050 Northgate Centre, 9499, 137e Avenue

Téléphone: 780-415-9831

### Centre commercial Meadowlark (Ouest)(Meadowlark Mall (West))

Adresse : 120 Meadowlark Mall, 15710, 87e Avenue

Téléphone: 780-415-8116

### Édifice Westcor (Ouest)(Westcor Building (West))

Adresse : 200, Westcor Building, 12323, Stony Plain Road

Téléphone: 780-415-6500



VIVRE EN SANTÉ À  
EDMONTON

09

**LA SANTÉ ET LES SERVICES MÉDICAUX**

**Assurance-santé de l'Alberta (Alberta Health Care Insurance)**

Les services de soins de santé à Edmonton sont fournis par Alberta Health Services. Chaque membre de votre famille doit s'inscrire avec Alberta Health et présenter sa carte personnelle de Alberta Health pour recevoir des services de santé. Pour s'inscrire avec Alberta Health:

*Site Web: [www.health.alberta.ca](http://www.health.alberta.ca) > Health Care Insurance > Register for AHCIIP*

**Health Link Alberta**

HealthLink est un service téléphonique de 24 heures pour tout avis de santé ou de renseignement. Vous pouvez appeler ce service et parler avec une infirmière autorisée avec de l'expérience ou avec un autre professionnel de la santé à propos des inquiétudes de santé que vous avez, ou pour avoir des renseignements sur différents sujets de santé, sur des services de santé, sur les médecins de famille qui acceptent des nouveaux patients et bien plus. Health Link peut fournir des interprètes dans 120 langues.

Téléphone: 780-408-5465 or 1-866-408-5465

*Site Web: [www.myhealth.alberta.ca](http://www.myhealth.alberta.ca)*

## TROUVER UN DENTISTE

L'assurance-santé de l'Alberta ne couvre pas les frais de soins dentaires. La majorité des gens vont dans des cliniques privées pour leurs soins dentaires. Il y a certains plans d'assurance privés ou des plans d'employés qui couvrent certains services dentaires. Si vous n'avez pas un de ces plans d'assurance, vous devez payer vos propres services dentaires.

Pour trouver un dentiste, vous pouvez rechercher "trouver un dentiste à Edmonton" sur Internet.

### Services dentaires à moindre coût

#### Centre de santé Boyle McCauley-Clinique dentaire

Les services pour les personnes qui demeurent dans les zones de Boyle Street, McCauley et Norwood. Les frais peuvent être réduits basés sur votre revenu. Pour faire un rendez-vous, téléphonez: 780-421-7333

Il y a deux cliniques universitaires à Edmonton qui offrent des soins dentaires à moindre coût pour la collectivité. Ces services sont fournis par des étudiants en médecine dentaire, sous la supervision d'un dentiste qualifié.

#### Clinique dentaire NAIT (NAIT Dental Clinic)

Téléphone: 780-471-7786

Site Web: [www.nait.ca](http://www.nait.ca) > Dental Clinic

#### Clinique dentaire de la University of Alberta (University of Alberta Dental Clinic)

Téléphone: 780-407-5550

Site Web: [www.dentistry.ualberta.ca](http://www.dentistry.ualberta.ca) > Patient Care

## TROUVER UN MÉDECIN DE FAMILLE

Pour trouver un médecin qui accepte de nouveaux patients, vous pouvez faire une recherche par code postal, par sexe ou par langue sur le site:

Site Web: [www.edmontonareadocs.ca](http://www.edmontonareadocs.ca)

### RÉSEAUX PRIMAIRES DE SOINS (PRIMARY CARE NETWORKS)

Vous pouvez aussi vérifier le Réseau primaire de soins (Primary Care Network (PCN)) dans votre quartier pour vous connecter avec le système de soins de santé et trouver un médecin. Les PCNs rassemblent les médecins locaux et les autres professionnels de la santé pour fournir des soins globaux aux patients. Visitez le site Web de votre PCN local pour trouver un médecin dans votre quartier, pour savoir s'ils acceptent les patients sans rendez-vous et pour connaître les autres services offerts.

#### PCN Edmonton nord

Téléphone: 780-473-7131

Site Web: [www.enpcn.com](http://www.enpcn.com)

#### Edmonton Oliver PCN

Téléphone: 780-701-5393

Site Web: [www.edmontonoliverpcn.com](http://www.edmontonoliverpcn.com)

#### Edmonton Southside PCN

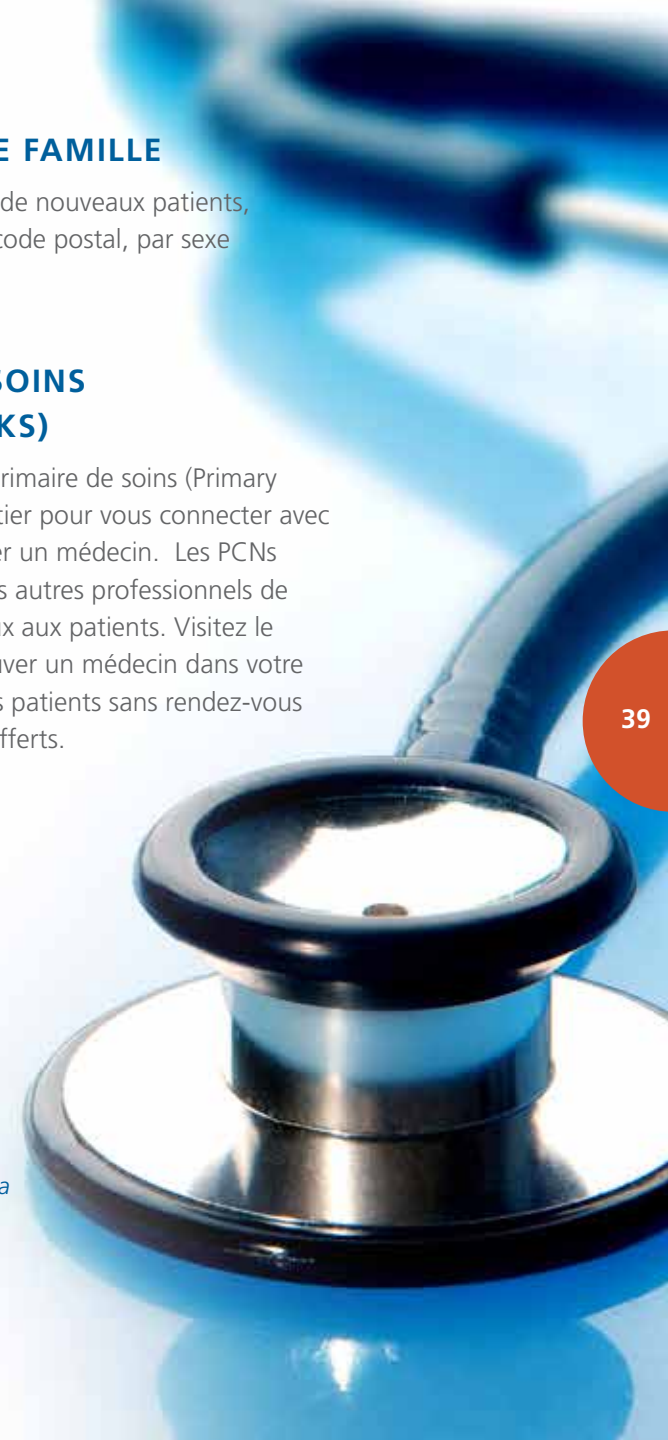
Téléphone: 780-395-2626

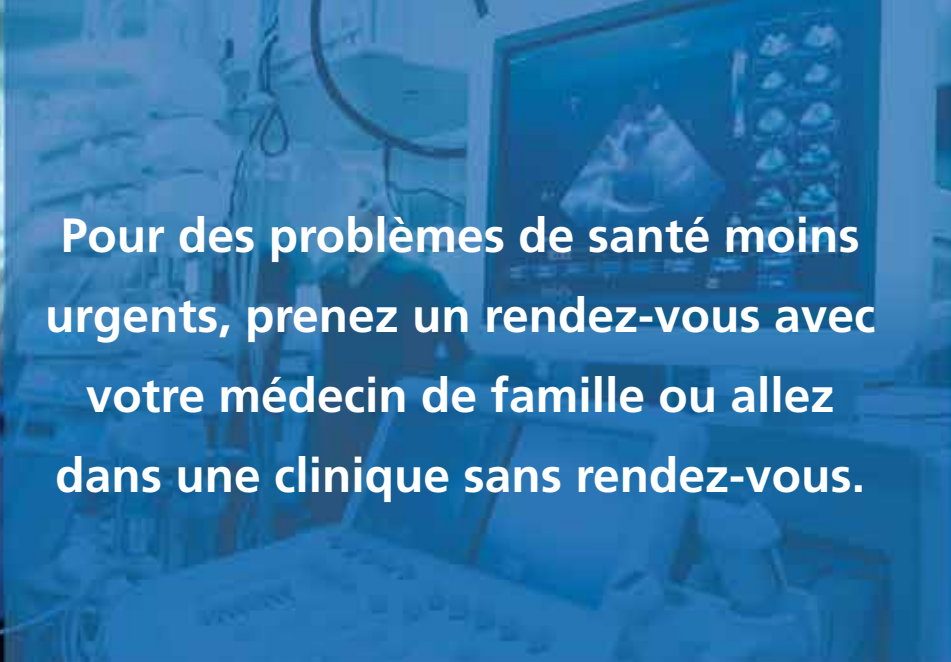
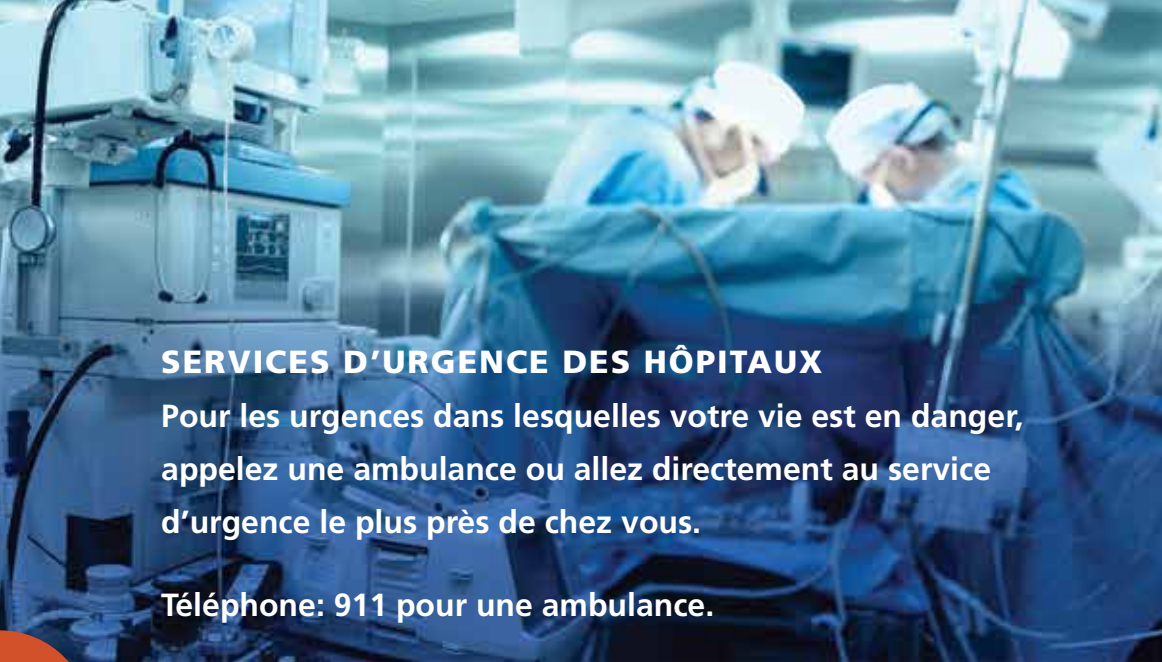
Site Web: [www.edmontonsouthsidepcn.ca](http://www.edmontonsouthsidepcn.ca)

#### Edmonton West PCN

Téléphone: 780-702-6860

Site Web: [www.edmontonwestpcn.com](http://www.edmontonwestpcn.com)





## SERVICES D'URGENCE DES HÔPITAUX

Pour les urgences dans lesquelles votre vie est en danger, appelez une ambulance ou allez directement au service d'urgence le plus près de chez vous.

Téléphone: 911 pour une ambulance.

Pour des problèmes de santé moins urgents, prenez un rendez-vous avec votre médecin de famille ou allez dans une clinique sans rendez-vous.

## COORDONNÉES DES HÔPITAUX

### Edmonton ouest

**Hôpital Misericordia  
(Misericordia Hospital)**

Adresse: 16940, 87e Avenue  
Téléphone: 780-735-2000

### Edmonton nord-est

**Centre communautaire de santé nord-est  
(Northeast Community Health Centre)**

Adresse : 14007, 50e Rue  
Téléphone: 780-342-4000

### Edmonton Centre, nord-est

**Hôpital Royal Alexandra  
(Royal Alexandra Hospital)**

Adresse : 10240, Avenue Kingsway  
Téléphone: 780-735-4111

### Edmonton sud-est

**Hôpital communautaire Grey Nuns  
(Grey Nuns Community Hospital)**

Adresse : 1100, Youville Drive Ouest  
Téléphone: 780-735-7000

### Edmonton sud-ouest

**Hôpital University of Alberta  
(University of Alberta Hospital ) et  
Hôpital pour les enfants Stollery  
(Stollery Children's Hospital)**

Adresse : 8440, 112e Rue  
Téléphone: 780-407-8822

## CLINIQUES SANS RENDEZ-VOUS

Vous pouvez vous rendre dans une clinique sans rendez-vous pour voir un médecin si vous n'avez pas de médecin de famille ou si vous ne pouvez pas attendre d'obtenir un rendez-vous.

### Centres médicaux Dominion

Les centres médicaux Dominion ont trois cliniques sans rendez-vous dans Edmonton sud. Vous pouvez téléphoner pour connaître les délais d'attente.

*Site Web: [www.dominionhc.com](http://www.dominionhc.com)*

#### Century Park

Téléphone: 780-436-0020

#### Mactaggart

Téléphone: 780-801-1220

#### Parsons

Téléphone: 780-801-3360

### MediCentres

Il y a plusieurs cliniques sans rendez-vous MediCentres à Edmonton. Pour en trouver une près de chez vous, visitez le: [Site Web: www.medicentres.com](http://www.medicentres.com) > *Clinic Locations*

### Autres cliniques sans rendez-vous

Pour trouver d'autres cliniques sans rendez-vous à Edmonton, allez sur : [Google: Edmonton walk-in clinics](https://www.google.com/search?q=Edmonton+walk-in+clinics)



## CENTRES DE SANTÉ PUBLICS (PUBLIC HEALTH CENTRES)

Les centres de santé publics donnent des renseignements sur la santé et offrent d'autres services de santé pour la collectivité. Ceux-ci comprennent la vaccination, les services pré-nataux et les soins pour les nouveau-nés et une variété de cliniques de santé et de bien-être. Les centres de santé publics offrent aussi des renseignements sur des sujets tels les sièges d'auto sécuritaires pour enfants et le bon usage des casques de vélo.

### Liste des centres de santé publics

#### **Bonnie Doon**

Adresse: 8314, 88e Avenue  
Téléphone: 780-342-1520

#### **Northgate**

Adresse: Centre Northgate, 9499,  
137e Avenue, bureau #2020  
Téléphone: 780-342-2400

#### **Edmonton est**

Adresse: 7910, 112e Avenue  
Téléphone: 780-342-4719

#### **Millwoods**

Adresse : 7525, 38e Avenue  
Téléphone: 780-342-1660

#### **Nord-est**

Adresse : 14007, 50e Rue  
Téléphone: 780-342-4020

#### **Twin Brooks**

Adresse : 1110, 113e Rue  
Téléphone: 780-342-1560

#### **West Jasper Place**

Adresse : 9720, 182e Rue  
Téléphone: 780-342-1234

#### **Woodcroft**

Adresse : 13221, 115e Avenue  
Téléphone: 780-342-1600

#### **Rutherford**

Adresse : 11153, Ellerslie Road  
Téléphone: 780-342-6800

## COOPÉRATIVE DES COURTIERS POUR LA SANTÉ DES NOUVEAUX ARRIVANTS (MULTICULTURAL HEALTH BROKERS CO-OPERATIVE) (MCHB)

Le MCHB offre du soutien aux familles d'immigrants et de réfugiés à travers plusieurs programmes et services qui ciblent la santé des jeunes familles. Le MCHB aide également les nouveaux arrivants, entre autres les femmes enceintes et leur famille, à obtenir des services de santé dans leur propre langue et de manière adaptée à la culture.

Adresse : 9538, 107e Avenue

Téléphone: 780-423-1973

*Site Web: [www.mchb.org](http://www.mchb.org)*

## CLINIQUES COMMUNAUTAIRES EN SANTÉ MENTALE (ALBERTA HEALTH SERVICES)

Services destinés aux adultes souffrant d'une maladie chronique ou grave.  
Téléphone: 780-342-7600

*Site Web: [www.albertahealthservices.ca](http://www.albertahealthservices.ca) > Information For > Patients & Families > Addiction and Mental Health*

## CENTRE DE CRISE – LIGNE TÉLÉPHONIQUE DE SOUTIEN D'URGENCE 24 HEURES SUR 24

Le Centre de soutien d'urgence offre un appui immédiat aux personnes en crise. Les agents du centre aident les individus à gérer le stress causé par la vie quotidienne aussi bien que celui causé par des situations que personne ne devrait traverser seul, comme le suicide, la violence sexuelle, la violence familiale, des tensions au travail, des problèmes financiers, des dépendances, etc. Que ce soit en personne, au téléphone ou en ligne, le personnel du centre est toujours disponible.

Téléphone: 780-482-4357

*Site Web: [www.crisissupportcentre.com/](http://www.crisissupportcentre.com/)*

## COUNSELLING

La ville d'Edmonton offre des services d'évaluation et de counselling à court terme. Vous pouvez vous entretenir en privé avec un travailleur social qualifié et parler de stress quotidien, de vos relations sociales, de votre famille et des défis parentaux – incluant dans certains cas l'abus et la violence familiale. Le personnel vous donnera des renseignements, des références et du soutien à court-terme tels du counselling individuel ou en groupe, selon le besoin.

Téléphonez pour prendre rendez-vous. Les heures d'ouverture sont de 8h30 à 16h30, du lundi au vendredi. Possibilité limitée de prendre rendez-vous en soirée.

Téléphone : 780-496-4777

Adresse : Circle Square 11808, St. Albert Trail

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > *Counselling Services*

### **211 Edmonton (Le réseau de soutien) (The Support Network)**

Vous pouvez téléphoner au 211 et parler à des personnes qui vous offrent de l'aide gratuite face à vos problèmes lorsque vous êtes en état de crise ou de détresse. Ce service est offert 24 heures sur 24. Les agents qui répondent ne vous jugent pas, ils vous écoutent et vous donnent des renseignements sur les services de soutien disponibles auprès des différents organismes d'Edmonton. 211 Edmonton peut vous aider dans la recherche:

- d'aide pour subvenir aux besoins fondamentaux (nourriture, vêtements, logement et soutien financier)
- d'aide à l'emploi
- de soutien parental
- de counselling/groupes de soutien
- de soins de santé
- de services juridiques
- et bien PLUS...

Téléphone: 211

Site web: [www.211edmonton.com/](http://www.211edmonton.com/)

## SERVICES À L'ENFANCE ET À LA JEUNESSE

Pour en savoir plus sur les activités et les services offerts aux enfants et aux jeunes à Edmonton.

### Edmonton amie des enfants (Child Friendly Edmonton)

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > Children, Kids, Youth > Child Friendly Edmonton*

### Répertoire des services à la jeunesse

Cliquez sur le service recherché dans le menu de droite.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > Children, Kids, Youth > Youth Programs > Youth Services Directory*

### Programme portes ouvertes pour les jeunes 124

Programme positif, amusant et ciblant le renforcement des compétences, qui s'adresse aux jeunes âgés entre 12 et 17 ans, dans le quartier Inglewood.

Téléphone: 780-944-7421

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Activities, Parks & Recreation > Courses & Activities > Community Drop-In Programs > Youth Programs*

### Leaders en formation (Leaders in Training)

Programme d'été en leadership pour les jeunes âgés entre 13 et 17 ans.

Téléphone: 780-944-7421

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > Children, Kids, Youth > Youth Programs > Leaders in Training*

### Programme portes ouvertes Rising Youth

Programmes de loisirs, citoyenneté, leadership et développement des compétences pour les jeunes provenant de communautés nouvelles et émergentes, à travers la ville d'Edmonton.

Téléphone: 780-944-7421

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Activities, Parks & Recreation > Courses & Activities > Community Drop-In Programs > Youth Programs*

### Programmes d'été pour les jeunes

Programmes de loisirs portes ouvertes pour les enfants âgés entre 6 et 12 ans.

Téléphone: 780-944-7421

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Activities, Parks & Recreation > Courses & Activities > Community Drop-In Programs > Youth Programs*

### Programmes d'été pour les enfants

Programmes de loisirs portes ouvertes pour les enfants âgés entre 6 et 12 ans.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Activities, Parks & Recreation > Playgrounds and Spray Decks*



Plusieurs organismes communautaires offrent aussi des services et des programmes pour les enfants et les jeunes. En voici quelques-uns :

### **GARDE D'ENFANTS**

Selon la loi albertaine, laisser les enfants de moins de 12 ans seuls à la maison peut être considéré comme de la négligence.

À Edmonton, il y a plusieurs garderies, services de garde après l'école et garderies en milieu familial. Les services de garde d'enfants sont payants, mais si votre famille a un revenu faible, vous serez peut-être éligibles à une subvention qui vous aidera à payer les frais.

#### **Pour obtenir des renseignements sur les subventions pour la garde d'enfants:**

Téléphone: 780-427-0958

En Alberta, tous les services de garde d'enfants doivent détenir un permis et être supervisés par des professionnels qualifiés..

*Site Web: [www.humanservices.alberta.ca](http://www.humanservices.alberta.ca) > Programs & Services > Family & Community > Child Care > Child Care Lookup Tool*

### **SERVICES À L'ENFANCE ET À LA JEUNESSE**

#### **Club Garçons et Filles d'Edmonton (Boys and Girls Clubs) Grands frères Grandes soeurs (Big Brothers Big Sisters)**

Téléphone: 780-424-8181

*Site Web: [www.bgcbigs.ca](http://www.bgcbigs.ca)*

#### **YMCA (Association des jeunes hommes chrétiens) (Young Men's Christian Association)**

Santé, éducation, services sociaux et loisirs pour les gens de toutes croyances.

Téléphone: 780-428-9469

*Site Web: [www.northernalberta.ymca.ca](http://www.northernalberta.ymca.ca)*

#### **YWCA (Association des jeunes femmes chrétiennes)(Young Women's Christian Association)**

Autonomisation des jeunes filles, prévention de la violence, collectivités saines et programmes

de leadership pour les femmes. Pour les gens de toutes croyances.

Téléphone: 780-428-9469

*Site Web: [www.ywcaofedmonton.org](http://www.ywcaofedmonton.org)*

#### **Société de refuge d'urgence pour les jeunes (Youth Emergency Shelter Society) (YESS)**

Accueille les jeunes qui ont besoin d'un endroit sécuritaire et leur offre du counselling pour les dépendances, de l'aide juridique, des services sociaux et du soutien face à divers problèmes.

Téléphone: 780-468-7070

*Site Web: [www.yess.org](http://www.yess.org)*



## LOGEMENT

Programmes de logements subventionnés  
Téléphone: 311

**Alberta Senior Citizens Housing Association**  
Site Web: [www.ascha.com](http://www.ascha.com)

**Société pour les aînés Opération Amitié (quartiers du centre-ville) (Operation Friendship Seniors Society)**  
Téléphone: 780-408-2955  
Site Web: [www.ofss.org](http://www.ofss.org)

**Association d'aînés SAGE (SAGE Seniors Association)**  
Téléphone: 780-701-9018  
Site Web: [www.mysage.ca](http://www.mysage.ca) > Need Help? Housing Information

## SERVICES DE SOUTIEN

**Arrêtez l'abus envers les aînés (Stop Elder Abuse)**  
Téléphone: 780-477-2929

Site Web: <http://www.catholicocialservices.ab.ca>  
> Find Services by Location > Edmonton > Elder Abuse Resource and Supports (EARS) Program  
Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > for Seniors > Support Services > Stop Elder Abuse

**Nettoyage de printemps et déneigement pour les aînés**  
Téléphone: 311

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > for Seniors > Help Around the Home

**Centre sans rendez-vous pour de l'aide dans les relations avec vos enfants devenus adultes**  
Téléphone: 780-944-5447

**Centre de loisirs pour aînés Central Lions (Central Lions Senior Citizens Recreation Centre)**

Téléphone: 780-496-7369  
Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > For Seniors > Senior's Centres

**Centre de loisirs pour aînés Northgate Lions (Northgate Lions Seniors Recreation Centre)**

Téléphone: 780-496-6969  
Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > For Seniors > Senior's Centres

**Association d'aînés SAGE (SAGE Seniors Association)**

Offre un répertoire des services aux aînés  
Téléphone: 780-423-5510  
Site Web: [www.mysage.ca](http://www.mysage.ca)

**Conseil de coordination des aînés à Edmonton (Edmonton Seniors Coordinating Council) (ESCC)**  
Téléphone: 780-423-5635  
Site Web: [www.seniorscouncil.net](http://www.seniorscouncil.net)

## CENTRES / GROUPES POUR LES AÎNÉS

Pour les aînés âgés de 55 ans et plus, contactez un des organismes suivants pour connaître les services offerts dans votre quartier, tels:

- assistance à domicile, services de travaux dans la maison ou dans la cour
- programmes de santé, de forme physique et de loisirs
- services de proximité; soutien individuel
- activités et clubs sociaux

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > For Seniors > Senior's Centres

### Edmonton sud

#### Association des aînés de Mill Woods (Mill Woods Seniors Association)

Téléphone: 780-496-2997

#### Association des femmes multiculturelles et des services aux aînés (Multicultural Women and Seniors Services Association)

Téléphone: 780-465-2992

#### Association de quartier d'aînés pour les aînés (SCONA) (Senior Citizens Opportunity Neighbourhood Association (SCONA))

Téléphone: 780-433-5377

#### Association des aînés du Edmonton sud-est

Téléphone: 780-468-1985

#### Association des aînés du Edmonton sud-ouest

Téléphone: 780-987-3200

#### Centre Strathcona Place 55+

Téléphone: 780-433-5807

### Edmonton ouest

#### Centre d'activités pour les aînés de l'ouest de la ville (Westend Seniors Activity Centre)

Téléphone: 780-483-1209

### Edmonton centre

#### Centre des aînés autochtones d'Edmonton (Edmonton Aboriginal Seniors Centre)

Téléphone: 780-476-6595

#### Centre pour les aînés d'Edmonton (Edmonton Seniors Centre)

Téléphone: 780-342-8625

#### Centre pour les aînés juifs (Jewish Seniors Citizen's Centre)

Téléphone: 780-488-4241

#### Société des aînés Opération Amitié (Operation Friendship Seniors Society)

Téléphone: 780-429-2626

#### Association des aînés SAGE (SAGE Seniors Association)

Téléphone: 780-423-5510

### Edmonton nord

#### Société des aînés du nord-ouest d'Edmonton (North West Edmonton Seniors Society)

Téléphone: 780-451-1925

#### Association des aînés Central Lions (Central Lions Seniors Association)

Téléphone: 780-496-7369

#### Association des aînés du nord d'Edmonton (North Edmonton Seniors Association)

Téléphone: 780-496-6969

## TRANSPORT POUR LES AÎNÉS

### Le système de transport d'Edmonton (Edmonton Transit System) (ETS)

Téléphone: 311

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > For Seniors > ETS (Edmonton Transit System)

### Service de transport pour les adultes handicapés (Disabled Adult Transit Service) (DATS)

Téléphone: 780-496-4567

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > For Seniors > ETS (Edmonton Transit System) > DATS Program and Services

### Laissez-passer annuels pour les aînés

Téléphone: 780-496-1665

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > For Seniors > ETS (Edmonton Transit System) > Senior's Fares and Annual Transit Pass

### Service Alberta - Information pour les consommateurs

Téléphone: 780-427-7013

Site Web: <http://www.servicealberta.gov.ab.ca> > Consumer Information

### Affichettes de stationnement pour personnes handicapées

Site Web: [www.servicealberta.ca](http://www.servicealberta.ca) > Drivers/ Vehicles > Parking for Persons with Disabilities

### Société des aînés pour les aînés (Society of Seniors Caring About Seniors)

Téléphone: 780-465-0311

Site Web: [www.sscas.com](http://www.sscas.com)

### Association des aînés Coup de main pour le quotidien (Lifestyle Helping Hands Seniors Association)

Téléphone: 780-450-2113

Site Web: [www.lhhsa.org](http://www.lhhsa.org)

### Société des aînés Opération Amitié (quartiers du centre-ville) (Operation Friendship Seniors Society (inner city))

Téléphone: 780-429-2626

Site Web: [www.ofss.org](http://www.ofss.org)

VIVRE EN SÉCURITÉ  
— A EDMONTON —

# 10

## URGENCE

911 est le numéro de téléphone pour toutes les urgences – lorsque vous avez besoin d’une aide immédiate auprès de la police, des services d’incendie ou pour appeler une ambulance. N’appellez pas le 911 pour des situations non-urgentes ou pour poser des questions.

## SERVICE INCENDIE (FRS)

Le service incendie d’Edmonton (Fire Rescue Services FRS) intervient en cas de feu, de collisions impliquant des véhicules motorisés et de situations d’urgence médicale. De plus, ce service sensibilise la population en matière de prévention des incendies.

Téléphone pour les urgences seulement: 911

Téléphone pour les appels non-urgents: 311

## SERVICE DE POLICE D’EDMONTON (EPS)

Le service de police d’Edmonton (Edmonton Police Service EPS) est responsable pour le maintien de l’ordre public dans la ville d’Edmonton.

Téléphone pour les urgences seulement: 911

Téléphone pour les appels non-urgents: 780-423-4567 ou 311

Site Web: [edmontonpolice.ca](http://edmontonpolice.ca)

EPS a aussi plusieurs programmes et services pour aider à garder notre ville en sécurité en recourant à sa police communautaire. Pour obtenir plus d’information sur le rôle de la police à Edmonton, consultez le Livret pour renforcer l’harmonie entre les communautés et le service de police d’Edmonton (disponible en 16 langues).

Site Web: [www.edmontonpolice.ca](http://www.edmontonpolice.ca) > About EPS > Community Initiatives > Equity, Diversity and Human Rights > Strengthening Harmony Handbook



## SERVICES AUX VICTIMES (EPS)

Lorsque vous êtes victime d'un crime, vous pouvez avoir subi un traumatisme et avoir besoin de services de soutien. Le EPS offre un programme de Services aux victimes pour venir en aide aux victimes de crime.

Téléphone: 780-421-2218

*Site Web: [edmontonpolice.ca](http://edmontonpolice.ca) >Victim Services*

## TRANSIT WATCH

Transit Watch est un programme de sensibilisation du public pour maintenir un environnement en sécurité sur tous les autobus, les trains et sur les lieux de transport de la ville d'Edmonton (arrêts d'autobus, gares, etc.) Contactez Transit Watch pour signaler toute activité suspecte.

Téléphone: 780-442-4900

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Transportation > ETS (Edmonton Transit System) > Safety & Security > Transit-Watch*

## RÈGLEMENTS

Les règlements font partie de la réglementation de la ville qui assure que nos communautés restent en sécurité, ordonnées et propres. La cigarette, le déneigement, le stationnement, les permis pour les animaux de compagnie, les cours encombrées, les permis, traverser illégalement la rue, le zonage et payer pour le transport en commun sont quelques exemples de domaines contrôlés par les règlements de la ville. Si vous enfreignez un règlement, vous devrez payer une amende à la ville.

Pour en apprendre plus sur les règlements de la ville d'Edmonton visitez le :

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Bylaws & Licenses*





## **VIOLENCE FAMILIALE**

Le service 211 de la ville d'Edmonton peut vous connecter à une liste de ressources pour des situations de violence familiale et d'abus.

Téléphone: 211

*Site Web: [www.211edmonton.com](http://www.211edmonton.com) and search for Family Violence*

### **Refuges d'urgence pour les victimes de violence familiale et d'abus**

Les refuges d'urgence offrent un endroit gratuit, en sécurité et solidaire pour y demeurer. Ce sont pour les personnes qui ont été victimes de violence familiale et d'abus.

## **REFUGES POUR FEMMES (ET LEURS ENFANTS DÉPENDANTS)**

### **Alberta Council of Women's Shelters**

Téléphone: 1-866-331-3933

*Site Web: [acws.ca](http://acws.ca)*

### **Lurana Shelter Society**

Téléphone: 780-424-5875

*Site Web: [www.canacal.com/lurana](http://www.canacal.com/lurana)*

### **WIN House (Maison WIN)**

La maison WIN est un refuge pour les femmes qui sont immigrantes, réfugiées et/ou victimes de la traite des personnes.

Téléphone: 780-479-0058

*Site Web: <http://winhouse.org>*

### **WINGS of Providence (Ailes de la Providence)**

Téléphone: 780-426-4985

*Site Web: [www.wingsofprovidence.ca](http://www.wingsofprovidence.ca)*

## **REFUGE POUR LES AÎNÉS**

### **Seniors' Safe House (homme/femme, âgé de 60+)**

Téléphone: 780-702-1520

*Site Web: [www.mysage.ca](http://www.mysage.ca) > Need Help? > Elder Abuse > Seniors' Safe House*

## **AUTRES ORGANISMES D'URGENCE**

### **ACT Alberta (Alberta Coalition on Human Trafficking) (Coalition albertaine contre la traite des personnes)**

ACT Alberta coordonne les services aux victimes de la traite des personnes et gère un Fonds pour l'assistance aux victimes, fait de la recherche, de la formation, de l'éducation et autre.

Téléphone: 780-474-1104

*Site Web: [actalberta.org](http://actalberta.org)*

### **Child Abuse Hotline (Assistance téléphonique pour les abus aux enfants)**

Appelez pour signaler un cas d'abus d'enfant. La loi dit que quiconque soupçonne qu'un enfant est abusé, doit le signaler.

Téléphone: 1-800-387-5437

*Site Web: [edmontonandareacfsa.gov.ab.ca](http://edmontonandareacfsa.gov.ab.ca)*

### **Crime Stoppers (Échec au crime)**

Cet organisme sans but lucratif travaille avec la police pour résoudre des crimes commis

en récoltant des renseignements anonymes provenant de la communauté.

Téléphone: 1-800-222-TIPS (8477)

*Site Web: [www.edmontonpolice.ca](http://www.edmontonpolice.ca) > Crime Files > CrimeStoppers*

### **Sexual Assault Centre of Edmonton (Centre d'aide aux victimes d'agression sexuelle d'Edmonton)**

Appelez pour signaler et pour obtenir de l'aide en cas d'agression sexuelle.

Téléphone bureau: 780-423-4102

Téléphone pour soutien et information: 780-423-4121

*Site Web: [www.sace.ab.ca](http://www.sace.ab.ca)*

### **Poison Control Centre (Centre antipoison)**

Appelez pour obtenir des renseignements sur les poisons et/ou si vous ou une personne que vous connaissez a été empoisonnée.

Téléphone: 1-800-332-1414

*Site Web: [www.albertahealthservices.ca](http://www.albertahealthservices.ca) > Health Information > PADIS > Poison*

### **REACH Edmonton**

REACH Edmonton travaille avec la communauté pour créer des liens avec les résidents avec des astuces, des outils et des ressources et établir une communauté sécuritaire et compatissante.

Téléphone: 780-498-1231

*Site Web: [www.reachedmonton.ca](http://www.reachedmonton.ca)*



## SYSTÈME JUDICIAIRE CANADIEN

Les personnes qui demeurent au Canada sont censées connaître et respecter la loi. Au Canada, il y a trois types de lois : les lois criminelles, les lois civiles et les règlements municipaux.

**Le droit criminel** protège tous les membres de la société. Celui-ci couvre plusieurs offenses telles le vol, le meurtre, les voies de fait, le trafic et la possession de drogues illicites, la fraude et encore plus. Au Canada, lorsque vous êtes inculpé d'un crime, vous êtes présumé innocent jusqu'à preuve de culpabilité devant un tribunal. Le droit à un procès équitable est très important dans la législation canadienne. Si vous êtes reconnu coupable d'un crime, vous aurez alors un casier judiciaire et certaines restrictions vous seront imposées. Dans une cause criminelle devant la cour, le système criminel va payer les coûts de la cour incluant ceux d'un interprète si cela est requis.

**Le droit civil** règle les disputes ou les arguments entre des individus, des organismes ou des commerces à propos, par exemple, de propriétés de biens et des contrats. Dans une cause à la cour civile, les individus paient eux-mêmes les frais de cour.

**Les règlements municipaux** sont des lois locales qui aident à ce que nos communautés demeurent sécuritaires, ordonnées et propres. La cigarette, le déneigement, le stationnement, les permis pour les animaux de compagnie, les cours encombrées, les permis, traverser illégalement la rue, le zonage et payer pour le transport en commun, ne sont que des exemples de domaines réglementés par les règlements municipaux. Si vous enfreignez un règlement, vous devrez payer une amende à la ville.

## AVOCATS

### **Law Society of Alberta's Lawyer Referral Service (Service de référence aux avocats de la Law Society of Alberta)**

Si vous avez besoin d'un avocat, la Law Society peut vous aider pour en trouver un.

Téléphone: 1-800-661-1095

*Site Web:* [www.lawsociety.ab.ca](http://www.lawsociety.ab.ca) > *Lawyer Referral*

### **Edmonton Community Legal Centre**

Si vous ne pouvez pas payer pour les services d'un avocat, l'aide juridique est disponible pour les personnes à faible revenu.

Téléphone: 780-702-1725

*Site Web:* [www.eclc.ca](http://www.eclc.ca)

### **Aide juridique**

Si vous ne pouvez pas payer pour les services d'un avocat, l'aide juridique peut vous aider.

Téléphone: 1.866.845.3425

*Site Web:* [www.legalaide.ab.ca](http://www.legalaide.ab.ca)

### **Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA)**

Téléphone: 780-4502443

*Site Web:* [bureau@ajeфа.ca](mailto:bureau@ajeфа.ca)

## Notaires publics

Les notaires publics sont des personnes (souvent ce sont des avocats) qui sont autorisées légalement à faire prêter serment, ou authentifier un document. Il y a plusieurs notaires publics à Edmonton. Pour en trouver un, recherchez *Edmonton Notary Publics* sur internet.

## DROITS DE LA PERSONNE

Au Canada, toutes les personnes sont considérées égales. La *Alberta Human Rights, Citizenship and Multicultural Act* protège les Albertains contre toute discrimination, qu'elle soit basée sur la race, la religion, la couleur, le sexe, l'âge, les origines, l'endroit d'origine, l'état matrimonial, le statut familial, la source de revenu, les capacités physiques ou mentales ou l'orientation sexuelle. Si vous pensez avoir été traité injustement basé sur une des raisons ci-mentionnées:

### **Alberta Human Rights and Citizenship Commission**

Téléphone: 780-427-6013

*Site Web:* [www.albertahumanrights.ab.ca](http://www.albertahumanrights.ab.ca)

### **John Humphrey Centre for Peace and Human Rights**

Téléphone: 780-453-2638

*Site Web:* [www.jhcentre.org](http://www.jhcentre.org)

## Centre for Race and Culture

Téléphone: 780-425-4644

*Site Web:* [www.cfrac.com](http://www.cfrac.com)

## DROIT DE LA FAMILLE

Au Canada, il existe des lois qui protègent les personnes contre les relations avec de la violence et d'autres formes d'abus qui peuvent survenir au sein de la famille, contre les époux, les enfants ou les aînés. L'abus peut se présenter sous différentes formes : il peut être physique, sexuel, émotionnel ou financier. Si vous soupçonnez que quelqu'un est une victime d'abus, vous êtes obligé de le déclarer selon la loi.





PROFITER DE LA VILLE  
D'EDMONTON

11

Le calendrier des événements organisés par la ville d'Edmonton donne un aperçu de ce qui se passe à Edmonton.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > Events Calendar*

Consultez le Site Web de la ville d'Edmonton pour savoir où sont les points de services locaux, les parcs, les autres installations comme les éco-stations, les terrains de jeu, la vallée de la rivière et les centres de sports et loisirs.

Téléphone: 311

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca)*

Pour obtenir plus de renseignements sur les festivals, les arts, la culture et d'autres événements à Edmonton, consultez le

*Site Web: [www.exploreedmonton.com](http://www.exploreedmonton.com)*

## ATTRACTIONS DE LA VILLE D'EDMONTON

La ville d'Edmonton offre des attractions de renommée internationale, qui plairont à toute la famille, pour prendre plaisir à l'histoire, la nature et sa faune, et plus.

### Histoire : Fort Edmonton Park

Voyagez dans le temps et découvrez les origines d'Edmonton et son patrimoine.

Téléphone: 311

*Site Web: [www.fortedmontonpark.ca](http://www.fortedmontonpark.ca)*

### Nature : Centre John Janzen Nature

Découvrez l'environnement naturel du nord de l'Alberta et de la vallée de la rivière Saskatchewan Nord.

Téléphone: 311

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > John Janzen Nature Centre*

### Nature : Serres Muttart

Venez relaxer dans ce complexe de serres de renommée internationale et prenez plaisir à voir des plantes des quatre coins du monde.

Téléphone: 311

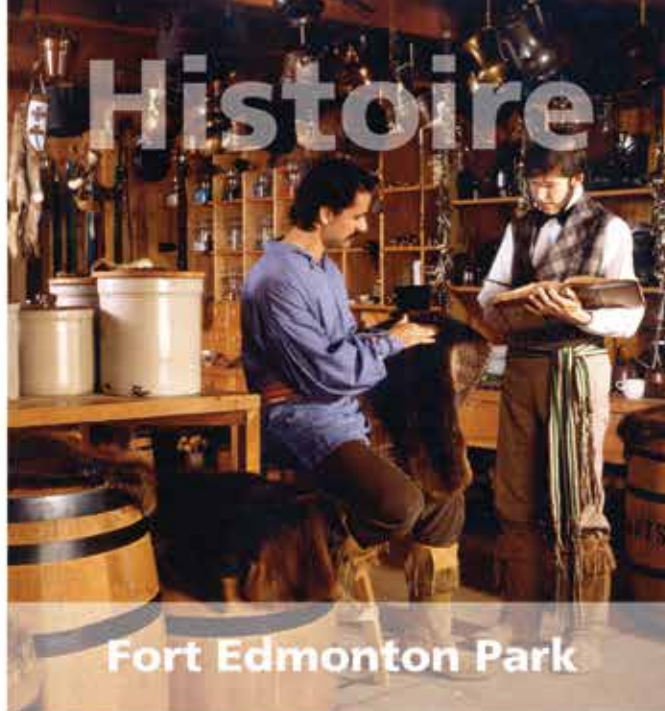
*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > Muttart Conservatory*

### Faune : Le Valley Zoo

Venez voir les animaux de l'Alberta et du reste du monde.

Téléphone: 311

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > Edmonton Valley Zoo*

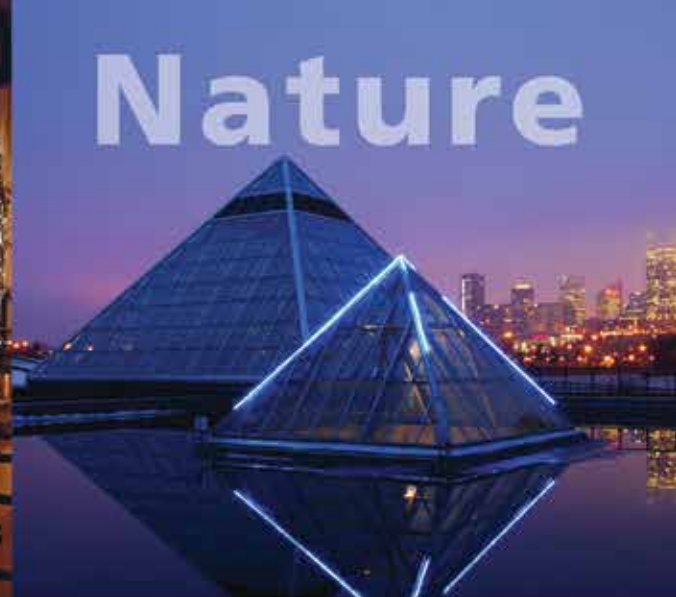


Fort Edmonton Park

Centre John Janzen Nature



Nature



Nature

Serres Muttart

Le Valley Zoo



Faune

La ville d'Edmonton gère plusieurs centres récréatifs et des piscines où vous pouvez aller tout au long de l'année. Ces centres récréatifs offrent une variété de programmes et de cours. On y trouve aussi des gymnases, des terrains de sport, des pistes de course intérieures et de l'équipement de conditionnement physique. Certaines piscines réservent des heures de baignade pour femmes seulement. Téléphonnez au 311 pour obtenir plus d'information.

## SPORTS ET LOISIRS

### **ACT Aquatic and Recreation Centre (Centre aquatique et récréatif ACT)**

Adresse : 2909, 113e Avenue

### **Bonnie Doon**

Adresse : 8648, 81e Rue

### **City Arts Centre (Centre des arts de la ville)**

Adresse : 10943, 84e Avenue

### **Clareview**

Adresse : 3804, 139e Avenue

### **Commonwealth**

Adresse : 11000, Stadium Road

### **Confederation**

Adresse : 11204, 43e Avenue

### **Eastglen**

Adresse : 11410, 68e Rue

### **Grand Trunk**

Adresse : 13025, 112e Rue

### **Hardisty**

Adresse : 10535, 65e Rue

### **Jasper Place**

Adresse : 9200, 163e Rue

### **PROGRAMME ACCÈS AUX LOISIRS**

Le «Programme accès aux loisirs». permet aux familles à faible revenu demeurant à Edmonton de profiter des attractions et des centres récréatifs de la ville d'Edmonton gratuitement ou à tarif réduit, pour les programmes qui exigent une inscription.

Téléphone: 780-496-4918

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > Leisure Access Program

### **Kinsmen**

Adresse : 9100, Walterdale Hill

### **Londonderry**

Adresse : 14528, 66e Rue

### **Mill Woods**

Adresse : 7207, 28e Avenue

### **O'Leary**

Adresse : 8804, 102e Avenue

### **Peter Hemingway**

Adresse : 13808, 111e Avenue

### **Piscine Scona**

Adresse : 10450, 72e Avenue


### **St. Francis Xavier**

Adresse : 9240, 163e Rue

### **Terwillegar**

Adresse : 2151, Leger Road





Edmonton a une communauté artistique locale très dynamique. En plus des festivals qui ont lieu tout au long de l'année, il existe plusieurs organismes et compagnies artistiques professionnels à Edmonton.

**Art Gallery of Alberta (Galerie d'art de l'Alberta)**

Site Web: [www.youraga.ca](http://www.youraga.ca)

**Royal Alberta Museum (Musée Royal Alberta)**

Site Web: [www.royalalbertamuseum.ca](http://www.royalalbertamuseum.ca)

**Edmonton Symphony Orchestra (Orchestre symphonique Edmonton)**

Site Web: [www.edmontonsymphony.com](http://www.edmontonsymphony.com)

**Citadel Theatre (Théâtre Citadel)**

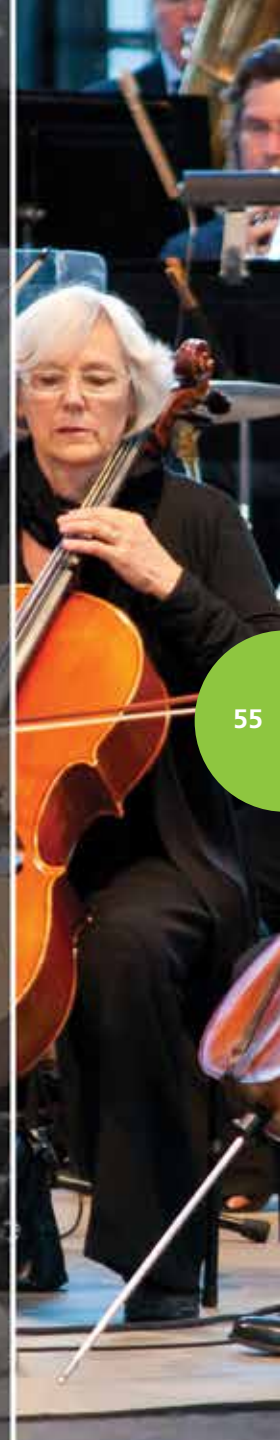
Website: [www.citadeltheatre.com](http://www.citadeltheatre.com)

**Edmonton Opera Company (Compagnie d'opéra d'Edmonton)**

Site Web: [www.edmontonopera.com](http://www.edmontonopera.com)

À Edmonton, il y a des théâtres, des concerts, des spectacles de danse, des artistes visuels et encore plus. Vous trouverez les détails des événements à venir dans les journaux locaux, à la télévision et à la radio et sur internet. Le magazine culturel local *Vue Weekly* est une bonne source d'information. On peut se procurer ce magazine GRATUITEMENT dans les kiosques à journaux ou en ligne.

Site Web: [www.vueweekly.com](http://www.vueweekly.com)



# COUPS DE COEUR À EDMONTON

Pour avoir de l'information sur les restaurants d'Edmonton, les événements, les choses à faire et plus, consultez

Site Web: [www.exploreedmonton.com](http://www.exploreedmonton.com)

## Voici quelques-unes des activités coups de coeur à Edmonton:

- Visiter l'un des nombreux marchés de fermiers de la ville
- Visiter le Chinatown ou la Petite Italie
- Visiter les galeries, les restaurants et les boutiques de la 124e rue ou de l'avenue Whyte.
- Marcher ou faire de la bicyclette sur les pistes de la vallée de la rivière, qui s'étendent sur 150 Km
- Pique-niquer dans un des parcs de la vallée de la rivière
- Visiter une de nos attractions principales
- Participer aux événements publics de Churchill Square
- Assister à un événement sportif professionnel
- Manger dans un des restaurants d'Edmonton





## LIGUES COMMUNAUTAIRES

Votre ligue communautaire est un organisme de quartier qui vous donne l'occasion de participer à des activités sociales et des loisirs et vous permet de rencontrer vos voisins. Il y a 154 ligues communautaires à Edmonton. Pour vous renseigner sur la ligue communautaire de votre quartier et sur les programmes et services qui y sont offerts, contactez:

### **Edmonton Federation of Community Leagues (Fédération des ligues communautaires d'Edmonton)**

Téléphone: 780-437-2913

*Site Web: [www.efcl.org](http://www.efcl.org)*

## ASSOCIATIONS CULTURELLES ET COMMUNAUTAIRES

Edmonton est fière d'être une ville multiculturelle. Il y a plusieurs associations ethnoculturelles représentant les cultures de partout à travers le monde. Pour obtenir plus d'information, contactez un des organismes d'Edmonton oeuvrant auprès des immigrants (voir Services d'établissement).

## FESTIVALS

Edmonton est connue comme étant la «Ville des festivals». Plus de 30 festivals importants, célébrant les arts, le jazz, le folk, le blues et la musique classique, le théâtre, la danse, les arts visuels, les artistes de rue, la cuisine ethnique et l'hiver ont lieu à Edmonton. Que ce soit la célébration du Nouvel An au centre-ville, la Fête du patrimoine (Heritage Days) en août, en passant par les célébrations de l'hiver, il y a toujours des événements divertissants qui ont lieu à Edmonton.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > Festivals & Events*

## PARTICIPATION COMMUNAUTAIRE - BÉNÉVOLAT

Le bénévolat fait partie intégrante de la vie quotidienne pour plusieurs résidents d'Edmonton. Le bénévolat est une excellente façon de découvrir la ville, de rencontrer des gens et de s'impliquer dans sa communauté. Les gens d'Edmonton sont connus pour leur engagement bénévole. Ils donnent une partie de leur temps comme bénévoles en siégeant sur des conseils d'administration, sur des comités et en s'impliquant dans des événements spéciaux. Allez-y, impliquez-vous!

Téléphone: 780-732-6649

*Site Web: [www.volunteeredmonton.com](http://www.volunteeredmonton.com)*



# VIVRE L'HIVER À EDMONTON



## POUR SE PRÉPARER AUX HIVERS À EDMONTON

Edmonton est une ville où les hivers sont rudes; la température peut descendre jusqu'à 30 à 40 degrés sous zéro (Celsius). Par conséquent, il est primordial de savoir comment s'habiller correctement et bien se préparer pour l'hiver. Même s'il peut faire froid, il y a plusieurs festivals hivernaux et activités extérieures publiques pour que vous puissiez profiter de l'hiver. Faire d'Edmonton un endroit agréable à habiter, même lorsqu'il fait froid, est une préoccupation importante pour la ville.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government > Initiatives & Innovation > Winter City Strategy*

L'hiver à Edmonton peut durer jusqu'à 6 mois de l'année. La première neige tombe généralement autour de la fin octobre/début novembre et l'hiver finit en moyenne vers la fin mars/début avril.





## ACTIVITÉS HIVERNALES POPULAIRES

Patinage sur glace, intérieur  
ou extérieur

Ski alpin ou ski de fonds ou  
planche à neige

Faire du traîneau ou du toboggan

Allez voir un des carnivals  
et festivals

Visiter un centre récréatif

## MÉTÉO

Connaître les conditions météorologiques hivernales d'Edmonton et savoir s'habiller en conséquences, ceci vous aidera à mieux apprécier les nombreuses activités extérieures hivernales qu'offre la ville.

Consultez le Site Web de MétéoMedia (The Weather Network) ou celui d'Environnement Canada pour connaître les prévisions météo. De plus, la chaîne télé MétéoMedia diffuse les conditions météo vingt-quatre heures sur 24.

*Site Web: [www.theweathernetwork.com](http://www.theweathernetwork.com)*

*Site Web: [www.weatheroffice.gc.ca](http://www.weatheroffice.gc.ca)*

Les bulletins météo sont aussi publiés dans les journaux quotidiens et diffusés pendant les bulletins de nouvelles à la télévision et à la radio.

## REFROIDISSEMENT ÉOLIEN

Au Canada l'hiver, deux données concernant la température sont mentionnées aux bulletins météo . La première est la température en termes de degrés et l'autre est ce qu'on appelle le «refroidissement éolien». Ce dernier indique la température extérieure réelle en plus du facteur de refroidissement éolien. Par exemple, la température réelle peut être de  $-10^{\circ}\text{C}$ , mais avec le refroidissement éolien, cela descend à  $-20^{\circ}\text{C}$ . Cela signifie qu'à l'extérieur, on a l'impression qu'il fait  $-20^{\circ}\text{C}$ , même si le thermomètre indique  $-10^{\circ}\text{C}$ . Ainsi, la température qui tient compte du «refroidissement éolien» (ou «facteur vent») est celle que l'on devrait considérer l'hiver.

## HEURE AVANÇÉE

Edmonton est une ville nordique qui se situe aux coordonnées de latitude 53 et de longitude 113. Sa proximité avec le Grand Nord lui a valu le surnom de «Porte d'entrée vers le nord» . Conséquemment, sa situation géographique cause une grande différence entre le nombre d'heures de clarté l'été et l'hiver.

L'heure avancée permet de mieux profiter des heures de clarté en soirée; on avance les horloges d'une heure durant les longs jours d'été, et on les recule d'une heure à l'automne. Les nouvelles à la radio et à la télévision préviennent les gens lorsqu'il est temps de changer l'heure. Normalement, on avance l'horloge en mars-avril (on perd une heure) et on la recule en octobre-novembre (on gagne une heure).

## MÉDIA – LOCAL

Voici quelques stations de radio et de télévision locales, en français et en anglais, qui vous aideront à mieux connaître votre ville, votre province et votre pays.

### **CBC (Canadian Broadcasting Corporation)**

Télévision: Canal 4 ou 15  
Radio : 93.9 FM, 740 A  
*Site Web: [www.cbc.ca](http://www.cbc.ca)*

### **CBC French – Société Radio Canada**

Télévision : Canal 12  
Radio: 90.1 FM  
*Site Web: [www.src.ca](http://www.src.ca)*

### **City TV**

Télévision : Canal 7  
*Site Web: [www.citytv.com/edmonton](http://www.citytv.com/edmonton)*

### **CJSR Radio**

Une station de radio animée par des étudiants / bénévoles de l'Université de l'Alberta avec une programmation dans plusieurs langues  
*Site Web: [www.cjsrfm88.blogspot.ca](http://www.cjsrfm88.blogspot.ca)*

### **CKUA Radio**

Radio: 94.9 FM  
*Site Web: [ckua.com](http://ckua.com)*

### **CTV**

Télévision : Canal 2  
*Site Web: [www.edmonton.ctvnews.ca](http://www.edmonton.ctvnews.ca)*

### **Global**

Télévision : Canal 8  
*Site Web: [www.globalnews.ca/edmonton](http://www.globalnews.ca/edmonton)*

### **Shaw TV**

Télévision : Canal 11  
*Site Web: [www.shaw.ca/ShawTV/Edmonton/](http://www.shaw.ca/ShawTV/Edmonton/)*



## MÉDIA - ETHNIQUE

Voici une liste sommaire de quelques stations de radio et de télévision, de journaux et magazines et de médias web appartenant à ou diffusant des émissions produites par diverses communautés culturelles.

**The National Ethnic Press** fournit une liste des journaux ethniques, des stations de radio et de télé, de la presse électronique et des magazines à Edmonton  
*Site Web: [www.nationalethnicpress.com](http://www.nationalethnicpress.com)*

## TÉLÉVISION

**Alta TV**  
*Site Web: [www.altatv.ca](http://www.altatv.ca)*

**OMNI TV**  
*Site Web: [www.omnitv.ca](http://www.omnitv.ca)*

**Soy Hispano**  
*Site Web: [www.soyhispano.tv](http://www.soyhispano.tv)*

## RADIO

**Chinese Outreach Christian Fellowship**  
Téléphone: 780-466-4809  
*Site Web: [www.chineseoutreach.ca](http://www.chineseoutreach.ca)*

**CJSR FM 88.5**  
*Site Web: [www.cjsrfm88.blogspot.ca](http://www.cjsrfm88.blogspot.ca)*

**Radio Desh Punjab**  
Téléphone: 604-506-6123  
*Site Web: [www.deshpunjabradio.com](http://www.deshpunjabradio.com)*

**Sin Fronteras**  
Téléphone: 780-974-3017  
*Site Web: [www.sinfronteras.ca](http://www.sinfronteras.ca)*

**World FM**  
Téléphone: 780-423-2005  
*Site Web: [www.worldfm.ca](http://www.worldfm.ca)*

## PRESSE ÉCRITE ET ÉLECTRONIQUE

**Asian Tribune Journal**  
Téléphone: 780-423-9922  
*Site Web: [www.asiantribune.ca](http://www.asiantribune.ca)*

**Canadian Arab News**  
Téléphone: 780-406-2238

**The Chinese Journal**  
Téléphone: 780-424-0213  
*Site Web: [www.thechinesejournal.com](http://www.thechinesejournal.com)*

**Des Pardesh Times**  
Téléphone: 780-463-8800  
*Site Web: [www.despardeshetimes.com](http://www.despardeshetimes.com)*

**Diversity Magazine**  
Téléphone: 780-705-3338  
*Site Web: [www.diversitymag.ca](http://www.diversitymag.ca)*

**Edmonton China Webpage**  
*Site Web: [www.edmontonchina.ca](http://www.edmontonchina.ca)*

**Edmonton Chinese News**  
Téléphone: 780-426-3452  
*Site Web: [www.edmontonchinesenews.com](http://www.edmontonchinesenews.com)*

**Edmonton Jewish News**  
Téléphone: 780-421-7966  
*Site Web: [www.edmontonjewishnews.com](http://www.edmontonjewishnews.com)*

**Edmonton Korean Newspaper**  
*Site Web: [www.hanguksinmun.com](http://www.hanguksinmun.com)*

**Il Nuovo Mondo**  
Téléphone: 780-475-4645

**Italian Times**  
Phone: 780-475-4645

**Korean Weekly**  
Téléphone: 780-422-9222

**L'Eco D'italia (Western Canada)**  
Téléphone: 780-475-4645

**La Prensa**  
Téléphone: 780-800-1672

**The Link**  
Téléphone: 780-475-4645

**Mill Woods Mosaic**  
Téléphone: 780-465-7526

**Newcomers TV**  
*Site Web: [www.nctv.ca](http://www.nctv.ca)*

**North American Chinese Weekly Edmonton**  
Téléphone: 780-454-8918  
*Site Web: [www.nacnews.ca](http://www.nacnews.ca)*

**Punjabi Net**  
*Site Web: [www.rasoion50th.ca](http://www.rasoion50th.ca)*

**Ukrainian Canadian Herald**  
Téléphone: 780-455-8695

**Ukrainiski Visti Ukrainian News**  
Téléphone: 780-488-3693

**Vietnam Time Magazine Edmonton (Vietnam Thoi Bao Edmonton)**  
Téléphone: 780-429-4781  
*Site Web: [www.vietnamtimemagazine.com/vnt\\_edmonton.html](http://www.vietnamtimemagazine.com/vnt_edmonton.html)*

**Windspeaker Ammsa**  
Téléphone: 780-455-2700 Ext 244  
*Site Web: [www.ammsa.com](http://www.ammsa.com)*



# GOVERNEMENT MUNICIPAL

# 12

## REPRÉSENTANTS ÉLUS

Pour savoir qui sont vos  
représentants élus et comment  
les contacter:

Téléphone: 311

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government >  
Councillors & Mayor

## Le conseil municipal est le gouvernement municipal ou local de la ville d'Edmonton.

Le gouvernement municipal de la ville d'Edmonton est constitué de 13 représentants élus : le maire et 12 conseillers. Leur mandat dure quatre ans. On élit un conseiller municipal pour chacune des 12 divisions électorales de la ville d'Edmonton appelées circonscriptions. Pour connaître quelle est votre circonscription consultez

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Ward Map.

Le conseil municipal désigne un directeur municipal pour superviser l'administration de la ville d'Edmonton (tous les employés de la ville). Le directeur municipal veille à ce que l'administration de la ville délivre des services aux résidents selon les directives du conseil municipal.

Le conseil municipal et ses comités se rencontrent généralement plusieurs fois tous les mois. Ces rencontres sont publiques et les membres de la population peuvent s'inscrire pour s'exprimer lors de ces rencontres de comités.

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government

## RÈGLEMENTS

Selon la constitution canadienne, le gouvernement du Canada établit des lois pour tout le pays. Les gouvernements provinciaux et territoriaux établissent des lois qui s'appliquent seulement à leur province ou territoire, et chaque ville établit des règlements qui administrent la ville comme le déneigement, les cours encombrées, le stationnement, le contrôle des animaux de compagnie et leurs permis. Si vous avez une plainte liée à un règlement de la ville, soit à propos de bruit, d'un chien en liberté ou qui jappe ou toute autre préoccupation par rapport à un règlement de la ville, contactez

Téléphone: 311

Courriel: [311@edmonton.ca](mailto:311@edmonton.ca)

Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Bylaws & Licenses



## QUE CE PASSE-T-IL À L'HÔTEL DE VILLE?

Il y a toujours de l'action à l'hôtel de ville! C'est l'endroit où travaillent nos représentants élus, le lieu des rencontres du conseil municipal et des comités. La population peut assister à ces rencontres qui ont lieu tout au long de l'année. Les résidents d'Edmonton peuvent aussi profiter des événements, des festivals et des diverses activités qui prennent place à l'hôtel de ville et à Churchill Square.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > City Hall*

Si vous voulez en savoir plus sur l'hôtel de ville et sur le gouvernement municipal, vous pouvez vous inscrire à une visite guidée gratuite ou au City Hall School (l'école de l'hôtel de ville).

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Attractions & Events > City Hall > Tours*

## ÉLECTIONS MUNICIPALES ET LE VOTE

Pour voter lors d'une élection municipale, vous devez être citoyen canadien, être âgé d'au moins 18 ans, avoir demeuré en Alberta pendant au moins six mois avant le jour de l'élection et être résident d'Edmonton le jour de l'élection.

Le droit de vote et d'élire vos responsables est un droit fondamental dans toute société démocratique. C'est une façon de dire aux représentants élus, quels sont les enjeux importants pour vous et votre famille. Faites-vous entendre en votant aux élections municipales, provinciales et fédérales. Pour trouver votre division électorale et pour savoir où aller voter, consultez la carte des circonscriptions (ward map).

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government > Ward System*

## ÉLECTION ET SERVICES DE RECENSEMENT

Téléphone: 780-496-8008

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government > Elections*

## PARTICIPATION PUBLIQUE

Le calendrier de participation publique est une liste des rencontres de la ville d'Edmonton qui sont ouvertes au public. Lors de ces rencontres, vous pouvez donner votre opinion sur des changements dans votre quartier et ainsi, vous impliquer dans votre communauté.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > Programs & Services > Public Engagement*

## AGENCES ET COMITÉS MUNICIPAUX

La ville d'Edmonton supervise plusieurs agences et comités municipaux qui gèrent des enjeux qui sont importants pour les résidents. Les comités municipaux gèrent des domaines tels le contrôle des animaux de compagnie et les décisions en matière de développement urbain. Les résidents peuvent postuler pour siéger sur ces comités municipaux. Le conseil municipal choisit les membres des comités municipaux en fonction de leurs compétences.

*Site Web: [www.edmonton.ca](http://www.edmonton.ca) > City Government > City Organizations > Agencies, Boards, Committees and Commissions*

The information in this guide is current as of December 2016.  
L'information contenue dans ce guide est à jour en date de décembre 2016.

Language: French / Langue: Français

The logo for the City of Edmonton, featuring the word "Edmonton" in a white, sans-serif font on a dark blue square background.

TRADUIT PAR THE FAMILY CENTRE, CENTRALIZED INTERPRETER SERVICES

Équipe de traduction: Francine Lapointe et Claire Laskin. Révision de la traduction en partenariat avec le Centre d'accueil et d'établissement du Nord de l'Alberta par Coralie Tremblay



Funded by:



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Financé par :

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada